叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西方的起点(where The West Begins) 000001

2. 西方的起点(where The West Begins) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西方的起点(Where the West begins)

[weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz]
WHERE **THE** **WEST** **BEGINS**
在哪里 这 西方 开始

西方的起点

[baɪ] ['ɒstɪn] [hɔ:l]
By **Austin** **Hall**
经过 奥斯汀 大厅

作者：奥斯汀·霍尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][əʊld]['mɑ:stə(r)] , ”
Author **of** **“** **The** **Old** **Master** **,** **”**
作者 的 “ 这 老的 掌握 , ”

《老大师》的作者

“ [ðə; ði] [lʌv] [kɔ:l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Love** **Call** **,** **”** **Etc** **.**
“ 这 爱 称呼 , ” ETC .

《爱的呼唤》等等。

['bɪli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd]['həulmən][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [kɪŋ] ,
Billy **was** **only** **a** **cowboy** **and** **Holman** **was** **something** **of** **a** **cattle** **king** **,**
比利 曾是 仅有的 一个 牛仔 和 霍尔曼 曾是 某物 的 一个 牛 国王 ,

比利只是个牛仔，而霍尔曼则堪称牛界大王。

[bʌt; bət]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['dɪd(ə)nt]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['mɑ:ʃ(ə)l] .
but **social** **distinctions** **didn't** **figure** **with** **the** **U** **.** **S** **.** **marshal** **.**
但 社会的 区别 没有 数字 和 这 U . S . 元帅 .

但社会阶层差异对美国法警来说无关紧要。

['bɪli] ['weɪtɪd] .
Billy **waited** **.**
比利 等待 .

比利等了一会儿。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['ʃʌntɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]
Out **in** **the** **sagebrush** **a** **black** **object** **was** **shunting** **hither** **and** **thither**
出去 在 这 鼠尾草 一个 黑色的 目的 曾是 分流 这里 和 那里
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [rəʊd] ,
over **the** **desert** **road** **,**
超过 这 沙漠 路 ,

在灌木丛中，一个黑色物体在沙漠公路上来回穿梭。

['sʌmtaɪmz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [sweɪlz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
sometimes **lost** **in** **the** **dipping** **swales** **and** **again** **hidden** **by** **the** **glare** **of** **the** **sun**
有时 丢失的 在 这 浸渍 洼地 和 再次 隐 经过 这 强光 的 这 太阳
['sɪntɪleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] [ʃi:ld] .
scintillating **upon** **the** **wind** **shield** **.**
闪烁的 之上 这 风 盾 .

有时迷失在起伏的洼地中，有时又被阳光照射在挡风玻璃上的耀眼光芒所遮蔽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [dʌst] [treɪld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns]

From	the	lee	of	the	machine	a	ribbon	of	dust	trailed	out	into	the	distance
从	这	李	的	这	机器	一个	丝带	的	灰尘	拖着	出去	进入	这	距离

.

:

.

从机器的背风面，一道尘土带向远方延伸。

[ˈbɪli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪntəʊ] ,

Billy	put	on	his	hat	and	spoke	to	his	pinto	,
比利	放	在	他的	帽子	和	辐	到	他的	平托	,

比利戴上帽子，对他的花斑马说了些什么。

[ˈreɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [nəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

reining	him	to	a	slight	knoll	to	the	left	whence	he	could	get	a	good	view
缰绳	他	到	一个	轻微	小丘	到	这	左边	何处	他	可以	得到	一个	好的	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] .

of	the	whole	country	.
的	这	所有的	国家	.

勒住缰绳，把他带到左边一个小山丘上，从那里可以清楚地看到整个国家。

[sez] [ˈbɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntəʊ] :

Says	Billy	to	the	pinto	:
说道	比利	到	这	平托	:

比利对那辆平托车说：

“ [ˈpɪnhed] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem ˈiː] .

“	Pinhead	,	we're	going	to	have	company	—	you	an	'	me	.
“	针头	,	是	去	到	有	公司	—	你	一个	-	我	.

“笨蛋，我们要有客人了——你和我。”

[ðæts] [əʊld][mæn][ˈhəulmən] .

That's	old	man	Holman	.
那就是	老的	男人	霍尔曼	.

那是霍尔曼老头。

[hiːz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪti] ; [æn; ən] - [hiːz] [sɔː(r)][æn; ən] - [ˈɔːnəri] ;

He's	down	from	his	city	;	an	'	he's	sore	an	'	ornery	;
他是	向下	从	他的	城市	;	一个	-	他是	疮	一个	-	脾气暴躁	;

他从家乡下来，又累又暴躁；

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [kɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] [wɪð] [ə; eɪ]

an	'	he's	got	about	as	many	kicks	in	his	system	as	a	centipede	with	a
一个	-	他是	得到	关于	作为	许多	踢	在	他的	系统	作为	一个	蜈	和	一个

[ˈtuːθeɪk] — [ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwɔːtə(r)][æn; ən] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][ə; eɪ] -

toothache	—	all	because	you've	been	drinking	his	water	an	'	because	I'm	a	-
牙疼	—	全部	因为	你已经	到过	喝	他的	水	一个	-	因为	我是	一个	-

[ˈlɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

他现在浑身难受，就像牙疼的蜈蚣一样——这一切都是因为你喝了他的水，也因为我还活着。

[æn; ən] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [pɪn] ,

An	'	we've	got	to	move	on	,	Pin	,
一个	-	我们已经	得到	到	移动	在	,	别针	,

我们得继续前进了，Pin。

[səʊ][hiː; hi] [sez] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['həulmən][æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] -

so	he	says	—	you	an	'	me	—	just	because	he's	Holman	an	'	you	an	'
所以	他	说道	—	你	一个	-	我	—	只是	因为	他是	霍尔曼	一个	-	你	一个	-

[ˌem 'iː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - .

me	ain't	nothin	'	but	nothin	'	.
我	不是	什么也没有	-	但	什么也没有	-	.

所以他说——你和我——仅仅因为他是霍尔曼，而你和我什么都不是。

" [ðə; ði]['pɪntəʊ] [kɒkt] [ʌp][wʌn][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)] .

"	The	pinto	cocked	up	one	ear	at	the	approaching	car	.
"	这	平托	上膛	向上	一	耳朵	在	这	接近	车	.

"那辆平托车竖起一只耳朵，看着驶近的汽车。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi] ['sentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

In	his	own	way	he	scented	the	intrusion	.
在	他的	自己的	方式	他	香味	这	入侵	.

他以自己的方式察觉到了入侵的迹象。

['bɪli] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Billy	lit	a	cigarette	and	waited	.
比利	点燃	一个	卷烟	和	等待	.

比利点燃一支烟，静静地等待着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['væli] , [nɔːθ] ,

From	the	knoll	they	looked	down	upon	the	expanse	of	the	wide	valley	,	north	,
从	这	小丘	他们	看起来	向下	之上	这	广阔	的	这	宽的	谷	,	北	,

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

south	and	east	.
南	和	东方	.

他们从山丘上俯瞰广阔的山谷，向北、向南、向东望去。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][kə'nælz] —

The	north	was	a	carpet	of	verdure	and	a	network	of	irrigation	canals	—
这	北	曾是	一个	地毯	的	绿意盎然	和	一个	网络	的	灌溉	运河	—

[rɪ'kleɪmd] ['dezət] ;

reclaimed	desert	;
回收	沙漠	;

北部是一片绿意盎然的地毯和纵横交错的灌溉渠网——一片由沙漠改造而成的土地；

[ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	south	was	a	stretch	of	sagebrush	and	sand	,	and	an	occasional
这	南	曾是	一个	拉紧	的	鼠尾草	和	沙	,	和	一个	偶然

[əʊ'eɪsɪs] ;

oasis	;
绿洲	;

南部是一片蒿草丛生、沙质的地带，偶尔会有绿洲；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

while	in	the	east	,	about	three	miles	away	,
尽管	在	这	东方	,	关于	三	英里	离开	,

而在东部，大约三英里之外，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn] [mɑːkt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd][æl'fælfə] — [ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ə; eɪ]

a	distinct	line	marked	the	border	of	desert	and	alfalfa	—	the	hither	side	a
一个	清楚的	线	标记	这	边界	的	沙漠	和	紫花苜蓿	—	这	这里	边	一个

[draɪ] [pɑːtʃt] ['jeləʊ] ;

dry	parched	yellow	;
干燥	干渴	黄色的	;

一条清晰的分界线划分了沙漠和苜蓿的边界——这边是干枯的黄色；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ][kuːl] ['lɪvɪŋ] [griːn] .

the	other	side	a	cool	living	green	.
这	其他	边	一个	凉爽的	活的	绿色的	.

另一边是凉爽宜人的绿色环境。

[ɪn][ðə; ði][west] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [leɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] .

In	the	west	,	behind	him	,	lay	the	mountains	.
在	这	西方	,	在后面	他	,	躺	这	山脉	.

在他身后的西边，是群山。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊmsted] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Billy	had	a	homestead	at	the	foot	of	the	mountains	.
比利	有	一个	家园	在	这	脚	的	这	山脉	.

比利在山脚下有一处宅基地。

[laɪk] [məʊst] ['həumsted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræmʃæk(ə)l] — [ə; eɪ][pleɪn] [ʌn'peɪntɪd] [bɒks] [haʊs] [ænd; ənd]

Like	most	homesteads	it	was	ramshackle	—	a	plain	unpainted	box	house	and
喜欢	最多	家园	它	曾是	摇摇欲坠的	—	一个	清楚的	未上漆	盒子	房子	和

[ə; eɪ] [ʃed] [bɑːn] .

a	shed	barn	.
一个	棚	谷仓	.

和大多数农舍一样，它破败不堪——一栋简陋的、未上漆的方盒子房子和一个棚屋。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] ['həumsted] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;

There	is	something	pathetic	about	all	homesteads	and	this	one	was	no	exception	;
那里	是	某物	可怜的	关于	全部	家园	和	这	一	曾是	不	例外	;

所有农舍都有一种可悲的气息，这间也不例外；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][grɪm]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɪli]

had	it	not	been	for	a	certain	grim	humor	and	the	fact	that	Billy
有	它	不是	到过	为了	一个	肯定	严峻	幽默	和	这	事实	那	比利

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

was	a	real	cowman	it	would	have	been	just	like	any	other	.
曾是	一个	真实的	牧牛人	它	会	有	到过	只是	喜欢	任何	其他	.

如果不是因为某种黑色幽默，以及比利是个真正的牧牛人，它就会和其他任何一部电影一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] [ə'baʊt] ['bɪli] [mə'giː] .

There	was	a	streak	of	perversity	about	Billy	Magee	.
那里	曾是	一个	条纹	的	反常	关于	比利	麦基	.

比利·麦基身上有一种顽劣的气质。

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nestɪŋ] [fɜːst] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)]

When	the	idea	of	nesting	first	entered	his	head	he	had	looked	about	for
什么时候	这	主意	的	嵌套	第一的	进入	他的	头	他	有	看起来	关于	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][skwɒt] ,

a	place	that	would	give	excitement	as	well	as	a	place	to	squat	,
一个	地方	那	会	给	激动	作为	出色地	作为	一个	地方	到	蹲	,

当他脑海中第一次萌生筑巢的想法时，他四处寻找一个既能让他感到兴奋又能让他安身立命的地方。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['sæmjʊəl][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

until	his	Uncle	Samuel	should	think	fit	to	bestow	upon	him	the	dignity	of	a
直到	他的	叔叔	塞缪尔	应该	思考	合身	到	赐给	之上	他	这	尊严	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['tækspeɪə(r)]

patent	and	the	appendant	distinction	of	being	a	law	-	abiding	taxpayer
专利	和	这	附属物	区别	的	存在	一个	法律	-	遵守	纳税人

.

:

.

直到他的叔叔塞缪尔认为合适，授予他专利的尊严以及守法纳税人的荣誉。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] ['bɪli] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv]

Just	for	that	excitement	Billy	had	planted	his	homestead	in	the	strip	of
只是	为了	那	激动	比利	有	已种植	他的	家园	在	这	条	的

['fʊthɪl] ['lev(ə)l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fri:] ['maʊntən] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd]

foothill	level	that	separated	the	great	free	mountain	range	from	the	irrigated
山麓	等级	那	分开	这	伟大的	自由的	山	范围	从	这	灌溉

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

section	of	the	valley	.
部分	的	这	谷	.

就为了追求那种刺激感，比利在山麓地带开垦了他的家园，这片地带将广袤的自由山脉与山谷的灌溉区分隔开来。

[ðə; ði] [gri:n] ['stretʃɪz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd]

The	green	stretches	belonged	to	the	Holman	Land	and	Water	Company	;	and
这	绿色的	伸展	属于	到	这	霍尔曼	土地	和	水	公司	;	和

['həulmən] ,

Holman	,
霍尔曼	,

这片绿地属于霍尔曼土地和水务公司；而霍尔曼，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [həʊl] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðæt]

the	president	and	whole	works	of	the	company	had	always	regarded	that
这	总统	和	所有的	作品	的	这	公司	有	总是	认为	那

[strɪp][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] ,

strip	as	his	own	private	property	and	had	treated	it	as	such	,
条	作为	他的	自己的	私人的	财产	和	有	治疗	它	作为	这样的	,

总裁和公司全体员工一直将那片地带视为自己的私有财产，并一直如此对待它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:dɪˌhʊd] [tu:; tə][faɪl][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

because	no	one	had	hitherto	had	the	hardihood	to	file	on	it	and
因为	不	一	有	迄今为止	有	这	坚韧	到	文件	在	它	和

[meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm] .

make	the	promise	to	the	government	that	they	intended	it	for	a	home	.
制作	这	承诺	到	这	政府	那	他们	故意的	它	为了	一个	家	.

因为此前没有人有勇气申请这块地，并向政府承诺他们打算将其用作住宅。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [reɪndʒ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][draɪ] ['kʌntri] .

The	government	range	,	in	this	instance	,	was	a	wild	dry	country	.
这	政府	范围	,	在	这	实例	,	曾是	一个	荒野	干燥	国家	.

在这种情况下，政府的牧场是一片荒凉干燥的地区。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌblɪk][lænd][wɒz; wəz][dju:] ['sɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ək'sesəb(ə)l]

That	it	was	still	public	land	was	due	simply	to	the	lack	of	accessible
那	它	曾是	仍然	民众	土地	曾是	到期的	简单地	到	这	缺少	的	可访问

[ˌʌndə'graʊnd] ['wɔ:tə(r)] .

underground	water	.
地下	水	.

这片土地之所以仍是公共土地，仅仅是因为缺乏可利用的地下水。

[ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ʌp] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

The	creeks	and	springs	had	been	taken	up	years	before	by	individuals	and
这	小溪	和	弹簧	有	到过	已采取	向上	年	前	经过	个人	和

[hæd; həd]['leɪtə(r)] [bi:n] [bɔ:t] [aʊt][baɪ]['həulmən] .

had	later	been	bought	out	by	Holman	.
有	之后	到过	买	出去	经过	霍尔曼	.

这些小溪和泉水多年前就被个人占有，后来被霍尔曼收购了。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][mænz][hændz][ðə; ði][rest][kʊd; kəd][gəʊ] [hæŋ] !

With	the	water	in	the	big	man's	hands	the	rest	could	go	hang	!
和	这	水	在	这	大的	男人的	双手	这	休息	可以	去	悬挂	!

水掌握在大个子手里，其他人就等着瞧吧！

[ðen] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['bɪli] [mə'gi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] .

Then	along	had	come	Billy	Magee	and	his	homestead	.
然后	沿着	有	来	比利	麦基	和	他的	家园	.

随后，比利·麦基和他的家园出现了。

[ɪf] [ðə; ði] [trɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , ['bɪli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['həulmən] ,

If	the	trick	were	successful	,	Billy	,	as	well	as	Holman	,
如果	这	诡计	是	成功的	,	比利	,	作为	出色地	作为	霍尔曼	,

如果这个伎俩成功了，比利和霍尔曼都会.....

[wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪgjuəs] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [fri:] ['pɑ:stʃə(r)] .

would	have	contiguous	access	to	the	great	free	pasture	.
会	有	相邻的	使用权	到	这	伟大的	自由的	牧场	.

可以连续进入广阔的自由牧场。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌrid] ['həulmən] ; ['bɪli] [wɒz; wəz] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts]

It	worried	Holman	;	Billy	was	inured	to	the	desert	and	accustomed	to	its
它	担心	霍尔曼	;	比利	曾是	受伤	到	这	沙漠	和	习惯	到	它是

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

这让霍尔曼感到担忧；比利已经习惯了沙漠的生活和环境；

['weəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] -

wherefore	it	was	hardly	likely	that	his	motives	were	those	of	an	air	-
因此	它	曾是	几乎	可能	那	他的	动机	是	那些	的	一个	空气	-

['kɑ:s(ə)l] ['tendəfʊt] .

castle	tenderfoot	.
城堡	嫩脚	.

因此，他的动机不太可能是出于一个不切实际的新手的想法。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

Knowing	the	country	as	he	did	and	realizing	the	value	of	water
会心	这	国家	作为	他	做过	和	意识到	这	价值	的	水

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][faɪld] [ɒn]['ðə; ði][lænd] [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

the	cowboy	would	hardly	have	filed	on	the	land	unless	he	was	pretty	sure	of
这	牛仔	会	几乎	有	已提交	在	这	土地	除非	他	曾是	漂亮的	当然	的

[dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

just	what	he	was	doing	.
只是	什么	他	曾是	正在做	.

牛仔对这片土地非常了解，也深知水资源的价值，所以除非他非常确定自己在做什么，否则他绝不会轻易申请这块土地。

[səʊ]['həulmən] ['fɪgəd] .

So	Holman	figured	.
所以	霍尔曼	想	.

霍尔曼这样想的。

['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

Billy	waited	until	the	car	came	to	a	stop	.
比利	等待	直到	这	车	来了	到	一个	停止	.

比利等到车完全停稳后才离开。

[ə; eɪ] ['hevi] , [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)]

A	heavy	,	broad	-	shouldered	individual	sat	at	the	wheel	,	a	man	with	gray	hair
一个	重的	,	广阔	-	肩部	个人	卫星	在	这	车轮	,	一个	男人	和	灰色的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] - [kʌt] ,

and	a	square	-	cut	,
和	一个	正方形	-	切	,

驾驶座上坐着一位身材魁梧、肩膀宽阔的男子，他头发灰白，留着方正的发型。

[hæv; həv] - [maɪ] - [əʊn] - [wei] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔː] .
have - **my** - **own** - **way** **sort** **of** **jaw** **.**
有 - 我的 - 自己的 - 方式 种类 的 颚 .

一副我行我素的下巴。

“ [məˈgiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Magee** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 麦基 ? ” 他 问 .

“麦基？”他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [aʊt][ɒv; əv][kəʊld] [greɪ] [aɪz] .
He **looked** **at** **the** **cowboy** **out** **of** **cold** **gray** **eyes** **.**
他 看起来 在 这 牛仔 出去 的 寒冷的 灰色的 眼睛 .

他用冰冷的灰色眼睛看着那个牛仔。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ **Yes** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [wɒt] [maɪ][mɑː] [kɔːld] [ˌem ˈiː] . ”
That's **what** **my** **ma** **called** **me** **.** **”**
那就是 什么 我的 玛 称为 我 . ”

我妈就是这么叫我的。

“ [əˈhem; əˈhəm] .
“ **Ahem** **.**
“ 嗯 .

“嗯。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [spɑː] .
” **The** **big** **man** **sparred** **.**
” 这 大的 男人 切磋 .

“那个大个子选手进行了搏斗。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ][ˈletə(r)][lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ai] [bɪˈliːv] ? ”
“ **You** **received** **my** **letter** **last** **winter** **,** **I** **believe** **?** **”**
“ 你 已收到 我的 信 最后的 冬天 , 我 相信 ? ”

“我记得你去年冬天收到过我的信吧？”

“ [ʃʊə(r)][dɪd] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ **Sure** **did** **,** **”** **said** **Billy** **.**
“ 当然 做过 , ” 说 比利 .

“确实如此，”比利说。

“ [ænd; ənd][ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **And** **I** **answered** **it** **.**
“ 和 我 回答 它 .

我回答了这个问题。

[ˈnʌθɪn] - [ˈdɔɪɪn] - .
Nothin **'** **doin** **'** **.**
什么也没有 - 做 - .

什么也没做。

[ʃiːz] [maɪ] [ˈhəʊmsted] [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
She's **my** **homestead** **and** **I'm** **going** **to** **keep** **her** **.**
她是 我的 家园 和 我是 去 到 保持 她 .

她是我的家园，我要留住她。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nˈɒdɪd] .
” **The** **other** **nodded** **.**
” 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

” [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .
” He pulled out a check book .
” 他 拉 出去 一个 查看 书 .

他掏出了一本支票簿。

“ [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
“ I haven't much time .
“ 我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[hɪrz] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] — [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]
Here's one thousand dollars , if you relinquish — or , if you don't wish to
这里是 一 千 美元 , 如果 你 放弃 — 或者 , 如果 你 不 希望 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,
relinquish ,
放弃 ,

如果你放弃，这里有一千美元——或者，如果你不想放弃，

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] — [ə'genst]
we'll call it a payment of one thousand dollars on the quarter section — against
出色地 称呼 它 一个 支付 的 一 千 美元 在 这 四分之一 部分 — 反对
[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] .
the day that you get your title .
这 天 那 你 得到 你的 标题 .

我们将这笔款项称为四分之一地块的一千美元付款——从您获得所有权证书之日起算。

” ['bɪli] [mə'giː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Billy Magee shook his head .
” 比利 麦基 摇晃 他的 头 .

比利·麦基摇了摇头。

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [piːs] [ɒv; əv][lænd] .
She's a pretty fair piece of land .
她是 一个 漂亮的 公平的 片 的 土地 .

这是一块相当不错的土地。

[bɪ'saɪdz] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][reɪndʒ] — “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Besides ” — he waved his hand toward the range — “ take a look at that .
除了 ” — 他 挥手 他的 手 朝向 这 范围 — “ 拿 一个 看 在 那 .

此外”——他朝靶场挥了挥手——“看看那个。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
” The other bit his lip .
” 这 其他 少量 他的 唇 .

另一个人咬了咬嘴唇。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] ?
“ Where's your water ?
“ 在哪里? 你的 水 ?

你们的水在哪里?

[juː; jʊ][kænt][juːz][maɪ] [kriːks] .
You can't use my creeks .
你 不能 使用 我的 小溪 .

你不能使用我的小溪。

[aɪv] [sɜːvd] ['nəʊtɪs][tuː; tə][maɪ] ['fɔːmən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] .
I've served notice to my foremen to keep you out .
我已经 服务 注意 到 我的 工头 到 保持 你 出去 .

我已经通知我的工头们不许你进来。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['liːniənt] ,
So far I have been lenient ,
所以 远的 我 有 到过 宽容 ,

到目前为止，我一直都很宽容。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ] [lɔː] [ə'laʊz] .
but I don't propose to give you a bit more now than the law allows .
但 我 不 提出 到 给 你 一个 少量 更多的 现在 比 这 法律 允许 .

但我现在不打算给你超出法律允许范围的东西。

[juː; jʊ][kænt] [reɪz] [stɒk] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] .
You can't raise stock without water .
你 不能 增加 库存 没有 水 .

没有水就养不了牲畜。

[ai] [əʊn] [ðə; ðiˈ] [kriːks] .
I own the creeks .
我 自己的 这 小溪 .

这些小溪是我的。

[juː; jʊ][kænt] [drɪl] [ə; eɪ] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l][ɪz] [tuː] [diːp] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
You can't drill a well because your water level is too deep , here , for
[sək'sesf(ə)l] ['pʌmpɪŋ] .
successful pumping .
成功的 抽水 .

这里水位太深，无法成功抽水，所以你没法打井。

" ['bɪli] [smaɪld] .
" Billy smiled .
" 比利 微笑 .

比利笑了。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][feə(r)] ['həʊmsted] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" She's a fair homestead at that , " he answered .
" 她是 一个 公平的 家园 在 那 , " 他 回答 .

"她也算是个不错的农场了，"他回答道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I think I'll keep her . "
" 我 思考 患病的 保持 她 . "

"我想我会留下她。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] . "
" What's your game . "
" 是什么 你的 游戏 . "

"你玩的是什么游戏？"

" [nəʊ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['bɪli] .
" No game at all , " said Billy .
" 不 游戏 在 全部 , " 说 比利 .

"根本没比赛，"比利说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
“ Just a notion .
“ 只是 一个 概念 .

“只是一个想法。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪtɪz(ə)n] . ”
I want to pay taxes and be a real citizen . ”
我 想 到 支付 税收 和 是 一个 真实的 公民 . ”

我想纳税，做一个真正的公民。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ? ”
“ You won't relinquish ? ”
“ 你 惯于 放弃 ? ”

“你不会放弃吗？”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] — [nɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Not to - day — nor to - morrow .
“ 不是 到 - 天 — 也不 到 - 明天 .

“今天不行，明天也不行。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [fraʊnd] ;
” The big man thought a bit ; and frowned ;
” 这 大的 男人 想法 一个 少量 ; 和 皱眉 ;

“那个大个子男人想了想，皱起了眉头；

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
then to relieve his feelings he pulled a black cigar from his pocket
然后 到 缓解 他的 情怀 他 拉 一个 黑色的 雪茄 从 他的 口袋
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and lighted it .
和 照明 它 .

为了排解心中的郁闷，他从口袋里掏出一根黑雪茄点燃了它。

['bɪli] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
Billy kept company with a cigarette .
比利 保留 公司 和 一个 卷烟 .

比利叼着根烟作伴。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Let me tell you something , my boy .
“ 让 我 告诉 你 某物 , 我的 男生 .

“孩子，我跟你说件事。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] .
I'm giving you a fair chance .
我是 给予 你 一个 公平的 机会 .

我会给你一个公平的机会。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kəʊld] , [hɑːd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
There's a thousand cold , hard dollars in this paper .
有 一个 千 寒冷的 , 难的 美元 在 这 纸 .

这张纸里装着一千美元，实实在在的现金。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [aɪl] [help][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] —

If	you	take	it	and	give	me	your	word	I'll	help	you	get	your	title	—
如果	你	拿	它	和	给	我	你的	单词	患病的	帮助	你	得到	你的	标题	—

['grʌbˌsteɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [juː; jʊ][kæn; kən][saɪn][ðə; ði][lænd]['əʊvə(r)]

grubstake	you	—	and	when	you	are	done	you	can	sign	the	land	over
启动资金	你	—	和	什么时候	你	是	完毕	你	能	符号	这	土地	超过

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] . ”

to	me	for	another	thousand	.	”
到	我	为了	其他	千	.	”

如果你接受它并向我保证，我会帮你拿到地契——给你提供生活保障——等你忙完了，你可以再花一千块钱把土地转让给我。”

“ [sə'pəʊz] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ? ”

“	Suppose	I	don't	take	the	thousand	?	”
“	认为	我	不	拿	这	千	?	”

“如果我不拿那一千块钱呢？”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] , [nɒt] [maɪn] .

“	That's	your	funeral	,	not	mine	.
“	那就是	你的	葬礼	,	不是	矿	.

“那是你的葬礼，不是我的。”

[ə; eɪ] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] . ”

A	thousand's	a	nice	chunk	of	money	.	”
一个	成千上万	一个	好的	块	的	钱	.	”

一千块钱可不是小数目。

“ [ʃʊə(r)][ɪz] , ” [sed] ['bɪli] , “ ['əʊnli] — — ”

“	Sure	is	,	”	said	Billy	,	“	only	—	—	”
“	当然	是	,	”	说	比利	,	“	仅有的	—	—	”

“确实如此，”比利说，“只是——”

“ ['əʊnli] [wɒt] ? ”

“	Only	what	?	”
“	仅有的	什么	?	”

“只有什么？”

“ [ðæt] [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] .

“	That	I	don't	like	that	kind	of	money	.
“	那	我	不	喜欢	那	种类	的	钱	.

“我不喜欢那种钱。”

[kʌm] [ɒn] , ['həʊlmən] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Come	on	,	Holman	,	tell	me	the	truth	.
来	在	,	霍尔曼	,	告诉	我	这	真相	.

霍尔曼，别装了，告诉我实话。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðəʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][belt]

Didn't	you	get	all	those	twenty	thousand	acres	down	yonder	in	the	irrigated	belt
没有	你	得到	全部	那些	二十	千	英亩	向下	远处	在	这	灌溉	腰带

[ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

in	just	this	fashion	?
在	只是	这	时尚	?

你不就是用这种方法在灌溉带那边弄到那两万英亩地的吗?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn] ['dʌmi] ['həʊmˌstedɪŋ] ?

I	take	it	that	you	know	the	law	on	dummy	homesteading	?
我	拿	它	那	你	知道	这	法律	在	假的	自耕农	?

我猜您应该了解关于虚假自耕农的法律吧?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" [wel] , [ai] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l][sæm][maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [mə'giː] .
" Well , I gave Uncle Sam my oath that I was after this land for Billy Magee .
" 出色地 , 我 给予 叔叔 山姆 我的 誓言 那 我 曾是 后 这 土地 为了 比利 麦基 .
"
"
"

"我向山姆大叔发誓，我夺取这片土地是为了比利·麦基。"

" [ðen] [wiː; wi][kænt][duː; də] ['bɪznəs] ? "
" Then we can't do business ? "
" 然后 我们 不能 做 商业 ? "

"那我们就没法做生意了？"

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Not to - day . "
" 不是 到 - 天 . "

"今天不行。"

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[wel] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
Well , you've got the law on your side .
出色地 , 你已经 得到 这 法律 在 你的 边 .

嗯，法律站在你这边。

[ai][kænt] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ən'les] [ai][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði]
I can't throw you off , of course — unless I want to take a chance on the
我 不能 扔 你 离开 , 的 课程 — 除非 我 想 到 拿 一个 机会 在 这
['fedərəl] ['prɪz(ə)n] .
Federal prison .
联邦 监狱 .

我当然不能把你甩掉——除非我想冒着被送进联邦监狱的风险。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] — " ['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsted] .
But " — he grinned maliciously — " better watch your homestead .
但 " — 他 咧嘴一笑 恶意地 — " 更好的 手表 你的 家园 .

"但是，"他恶狠狠地笑着说，"你最好看好你的家园。"

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dezət]
" With that he started up his machine and hit down the road through the desert
" 和 那 他 开始 向上 他的 机器 和 打 向下 这 路 通过 这 沙漠
[frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [belt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['peɪtəntɪd] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həulmən]
fringe to the great green belt that marked the patented holdings of the Holman
边缘 到 这 伟大的 绿色的 腰带 那 标记 这 专利 控股 的 这 霍尔曼
[lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] .
Land and Water Company .
土地 和 水 公司 .

"说完，他发动了机器，沿着道路穿过沙漠边缘，驶向霍尔曼土地和水务公司拥有专利权的广阔绿带。

['bɪli] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .
Billy watched him go .
比利 观看 他 去 .

比利目送他离开。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪntəʊ] .

Then	he	leaned	over	to	his	pinto	.
然后	他	倾斜	超过	到	他的	平托	.

然后他俯身靠近他的平托车。

“ ['pɪnhed] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz][ɪn][fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Pinhead	,	”	he	said	,	“	you	an	'	me	is	in	fer	it	.
“	针头	,	”	他	说	,	“	你	一个	-	我	是	在	fer	它	.

“笨蛋，”他说，“你和我都完蛋了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ?

I	wonder	what	the	game	is	?
我	想知道	什么	这	游戏	是	?

我想知道这是什么游戏?

['eniweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['sæmjʊəl] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Anyway	,	just	as	soon	as	we	hear	from	Uncle	Samuel	we're	going	to
反正	,	只是	作为	很快	作为	我们	听到	从	叔叔	塞缪尔	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

have	a	vacation	.
有	一个	假期	.

总之，只要收到山姆大叔的消息，我们就去度假。

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd]

”	An	hour	later	he	had	ridden	out	of	the	desert	into	the	irrigated
”	一个	小时	之后	他	有	骑	出去	的	这	沙漠	进入	这	灌溉

['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

section	to	the	post	office	.
部分	到	这	邮政	办公室	.

“一个小时后，他骑马走出沙漠，来到灌溉区，到达邮局。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv]['plez(ə)nt] [aɪz] [pɑːst] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] “

A	young	lady	of	pleasant	eyes	passed	out	a	long	envelope	with	the	legend	“
一个	年轻的	女士	的	令人愉快的	眼睛	通过了	出去	一个	长的	信封	和	这	传奇	“

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .

Department	of	the	Interior	”	in	the	upper	left	-	hand	corner	.
部门	的	这	内部的	”	在	这	上	左边	-	手	角落	.

一位眼神清丽的年轻女士递上一个长信封，信封左上角印着“内政部”字样。

['bɪli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Billy	tore	it	open	.
比利	撕裂	它	打开	.

比利把它撕开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ， - [lɑː] [red] [teɪp] , ['grɑːntɪd][tuː; tə][wʌn] , ['wɪljəm] [mə'giː] .

It	was	a	leave	of	absence	,	à	la	red	tape	,	granted	to	one	,	William	Magee	.
它	曾是	一个	离开	的	缺席	,	-	拉	红色的	磁带	,	的确	到	一	,	威廉	麦基	.

这是一份需要经过繁文缛节才能获得的休假，授予了威廉·麦基。

['həʊmsted] ['entri] — ['sɪəriəl][nəʊ] . 56943J , [et] ['setərə] .

Homestead	entry	—	Serial	No	.	56943J	,	et	cetera	.
家园	入口	—	序列号	不	.	56943J	,	等	等等	.

宅基地登记——序列号 56943J 等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

When	he	had	read	it	he	put	it	in	his	pocket	.
什么时候	他	有	读	它	他	放	它	在	他的	口袋	.

他读完后，把它放进了口袋里。

“ [wel] , ['pɪnhed] , ” [hiː; hi] [spəʊk] , “ [ɪts] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz] [ə'gen] .

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['melədi] ， [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [həʊm] ：

it	was	melody	,	sweet	and	rich	and	tuned	to	the	joy	of	home	:
它	曾是	旋律	，	甜的	和	富有的	和	调谐	到	这	喜悦	的	家	：

那是一首旋律，甜美而悠扬，充满了家的喜悦：

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmsted] — [dʒʌst][ə; eɪ]

for	that	was	his	nature	—	and	the	why	of	the	homestead	—	just	a
为了	那	曾是	他的	自然	—	和	这	为什么	的	这	家园	—	只是	一个

[pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

place	that	he	could	call	his	own	and	a	place	where	he	could	hang	his
地方	那	他	可以	称呼	他的	自己的	和	一个	地方	在哪里	他	可以	悬挂	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

因为这就是他的本性——也是他建造家园的原因——一个他可以称之为自己的地方，一个他可以安身立命的地方。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ， ” [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] ['pɪnhed] ，

“	If	we	only	had	a	wife	,	”	he	confided	to	Pinhead	,
“	如果	我们	仅有的	有	一个	妻子	，	”	他	坦白	到	针头	，

“如果我们有个妻子就好了，”他向针头鬼倾诉道。

“ [wɪd] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['həʊmsted] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːθ] [waɪl] .

“	we'd	make	this	little	old	homestead	a	place	worth	while	.
“	我们会	制作	这	小的	老的	家园	一个	地方	值得	尽管	.

“我们会把这个小小的老房子变成一个值得居住的地方。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ;

”	He	had	come	up	through	the	sagebrush	;
”	他	有	来	向上	通过	这	鼠尾草	；

他穿过蒿草丛上来；

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nəʊl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

at	the	last	turn	below	the	knoll	he	came	into	view	of	the	side	of	the
在	这	最后的	转动	以下	这	小丘	他	来了	进入	看法	的	这	边	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	；

走到小山丘下方最后一个转弯处，他看到了房子的侧面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

and	he	stopped	.
和	他	停止	.

他停了下来。

“ [wel] ， [aɪl] [biː; bi][dɒg] - [goʊnd] !

“	Well	,	I'll	be	dog	-	goned	!
“	出色地	，	患病的	是	狗	-	消失	！

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [mə'giː] .

”	exclaimed	Billy	Magee	.
”	惊呼	比利	麦基	.

“比利·麦基惊呼道。”

[ə'pɒn][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] ,

Upon	a	clothesline	,
之上	一个	晾衣绳	，

在晾衣绳上，

[stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

stretched	from	one	corner	of	the	house	to	a	juniper	post	in	the	yard
拉伸	从	一	角落	的	这	房子	到	一个	杜松	邮政	在	这	院子

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɔːn] [baɪ] ['bɪli] [mə'giː] ;

were	a	number	of	garments	that	had	never	been	worn	by	Billy	Magee	;
是	一个	数字	的	服装	那	有	绝不	到过	磨损	经过	比利	麦基	;

从房子的一角一直延伸到院子里的一根杜松柱子上，挂着许多比利·麦基从未穿过的衣服；

[tuː; tə][wɪt] — [ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] , [θriː] [peəz] [ɒv; əv][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [sʌm; səm] ['flʌfi] ['bɪts][ɒv; əv]

to	wit	—	a	calico	dress	,	three	pairs	of	silk	stockings	,	some	fluffy	bits	of
到	有	—	一个	印花布	裙子	,	三	对	的	丝绸	长筒袜	,	一些	蓬松的	比特	的

['lɒʒəri] ,

lingerie	,
内衣	,

具体来说——一件印花棉布连衣裙，三双丝袜，一些毛茸茸的内衣，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

together	with	handkerchiefs	and	other	articles	.
一起	和	手帕	和	其他	文章	.

还有手帕和其他物品。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

He	took	a	long	breath	.
他	采取	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæləntˌ] ;

Though	he	was	a	handsome	man	he	was	anything	but	a	gallant	;
尽管	他	曾是	一个	英俊的	男人	他	曾是	任何事物	但	一个	英勇	;

虽然他相貌英俊，但他一点也不绅士风度；

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] .

he	would	do	anything	rather	than	face	a	woman	.
他	会	做	任何事物	相当	比	脸	一个	女士	.

他宁愿做任何事也不愿面对女人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Which	was	perfectly	natural	considering	the	mode	of	life	to	which	he
哪个	曾是	完美	自然的	考虑	这	模式	的	生活	到	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

had	been	accustomed	.
有	到过	习惯	.

考虑到他以往的生活方式，这完全合情合理。

[bʌŋk] ['haʊzɪz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃ] ; [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd]

Bunk	houses	do	not	make	for	polish	;	and	Billy	was	a	confirmed
假寐	房屋	做	不是	制作	为了	抛光	;	和	比利	曾是	一个	确认的

['bætʃələ(r)] .

bachelor	.
学士	.

集体宿舍不利于培养绅士风度；而且比利是个不折不扣的单身汉。

[gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['feəri] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] — ['biːɪŋs] ['driːmi] , ['dɪstənt] , [ɪ'luːsɪv]

Girls	were	fairy	creatures	to	be	thought	of	—	beings	dreamy	,	distant	,	illusive
女孩们	是	仙女	生物	到	是	想法	的	一	生物	梦幻般的	,	遥远	,	虚幻

— [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] !

—	to	be	longed	for	!
一	到	是	渴望	为了	!

女孩们是人们想象中的仙女——梦幻、遥远、难以捉摸——令人向往！

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] ['həʊmsted] !

And	here	was	one	on	his	own	homestead	!
和	这里	曾是	一	在	他的	自己的	家园	!

而且这还是在他自己的家园里!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][felt][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]

For	a	moment	he	felt	like	giving	up	and	returning	whence	he	had
为了	一个	片刻	他	毛毡	喜欢	给予	向上	和	返回	何处	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他一度想要放弃，回到他来的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

But	he	had	still	the	leaven	of	curiosity	.
但	他	有	仍然	这	酵	的	好奇心	.

但他心中仍然怀着好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] ['həulmən] .

He	had	quite	forgotten	Holman	.
他	有	相当	被遗忘的	霍尔曼	.

他完全忘记了霍尔曼。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

Anyway	,	he	would	see	what	she	looked	like	.
反正	,	他	会	看	什么	她	看起来	喜欢	.

反正他总能看到她长什么样。

[hiː; hi][left][ðə; ði]['pɪntəʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

He	left	the	pinto	at	the	gate	and	entered	the	enclosure	that	he	had
他	左边	这	平托	在	这	门	和	进入	这	外壳	那	他	有

[fenst] [ɒf][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

fenced	off	the	year	before	.
围栏	离开	这	年	前	.

他把那匹花斑马留在门口，然后走进了他去年用栅栏围起来的围栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] .

It	was	the	same	and	yet	so	different	.
它	曾是	这	相同的	和	然而	所以	不同的	.

既相同又截然不同。

[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] — [nɒt][ðə; ði]

From	an	open	window	there	came	a	fragrance	that	made	him	hungry	—	not	the
从	一个	打开	窗户	那里	来了	一个	香味	那	制成	他	饥饿的	—	不是	这

['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [nɔː(r)][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['kɒfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɜːmd] ['dezət] [ræt] ;

bacon	and	eggs	nor	the	ham	and	coffee	of	the	confirmed	desert	rat	;
熏肉	和	鸡蛋	也不	这	火腿	和	咖啡	的	这	确认的	沙漠	鼠	;

从敞开的窗户飘来一股香味，让他感到饥饿——不是沙漠老鼠吃的培根和鸡蛋，也不是火腿和咖啡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['æp(ə)l][paɪz] .

but	the	sweet	irritating	odor	of	apple	pies	.
但	这	甜的	令人恼火的	气味	的	苹果	馅饼	.

但苹果派那甜腻刺鼻的气味。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

Surely	,	there	was	a	woman	.
一定	,	那里	曾是	一个	女士	.

肯定有个女人。

[ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sɪlk] — [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɒpə(r)]

The	stockings	upon	the	line	were	of	silk	—	somehow	it	seemed	proper
这	长筒袜	之上	这	线	是	的	丝绸	—	不知何故	它	似乎	恰当的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

for	them	to	be	there	.
为了	他们	到	是	那里	.

晾衣绳上的丝袜——不知怎的，它们出现在那里似乎很合适。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti] .

She	would	be	young	;	and	he	set	his	mind	that	she	would	be	pretty	.
她	会	是	年轻的	;	和	他	放	他的	头脑	那	她	会	是	漂亮的	.

她会很年轻；而且他决心要让她很漂亮。

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ,

Oh	,	yes	,	she	would	be	that	,
哦	,	是的	,	她	会	是	那	,

哦，是的，她会是那样的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [flʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

and	she	could	sing	—	from	the	house	came	the	sweet	flood	of	a	love
和	她	可以	唱歌	—	从	这	房子	来了	这	甜的	洪水	的	一个	爱

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

她还会唱歌——从房子里传出一首甜美动人的情歌。

[ˈbɪli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

Billy	knocked	at	the	door	—	his	own	door	.
比利	敲门	在	这	门	—	他的	自己的	门	.

比利敲了敲门——敲的是他自己的家门。

[əˈpɒn] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

Upon	the	panel	was	a	piece	of	paper	.
之上	这	控制板	曾是	一个	片	的	纸	.

面板上放着一张纸。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道：

[aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] ,

Out	where	the	world	is	in	the	making	,
出去	在哪里	这	世界	是	在	这	制作	,

在世界正在形成的地方，

[weə(r)] [ˈfjuːə(r)] [hɑːts] [ɪn][dɪˈspeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪkɪŋ] ,

Where	fewer	hearts	in	despair	are	aching	,
在哪里	更少	心	在	绝望	是	疼痛	,

绝望之心减少的地方，

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪˈgɪnz] .

That's	where	the	West	begins	.
那就是	在哪里	这	西方	开始	.

西方世界就此开始。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] [ˈsaɪɪŋ] ,

Where	there's	more	of	singing	and	less	of	sighing	,
在哪里	有	更多的	的	歌唱	和	较少的	的	叹息	,

歌声多于叹息的地方，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ,
Where **there's** **more** **of** **giving** **,** **and** **less** **of** **buying** **,**
在哪里 有 更多的 的 给予 , 和 较少的 的 购买 ,

给予越多，购买越少的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:f] ['traɪɪŋ] ,
Where **a** **man** **makes** **friends** **without** **half** **trying** **,**
在哪里 一个 男人 制作 朋友们 没有 一半 尝试 ,

一个男人不费吹灰之力就能交到朋友的地方

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] .
That's **where** **the** **West** **begins** **.**
那就是 在哪里 这 西方 开始 .

西方世界就此开始。

“ [baɪ] ['gɒli] , ” [sed] ['bɪli] , [hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
“ **By** **golly** **,** **”** **said** **Billy** **,** **half** **to** **himself** **and** **half** **to** **the** **poem** **,**
“ 经过 发誓 , ” 说 比利 , 一半 到 他自己 和 一半 到 这 诗 ,

“哎呀，”比利说道，一半是自言自语，一半是对着诗说的。

“ [ðæts] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **that's** **where** **she** **begins** **,** **all** **right** **.**
“ 那就是 在哪里 她 开始 , 全部 正确的 .

“她就是从那里开始的，没错。”

” [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ;
” **Then** **he** **smiled** **and** **took** **off** **his** **hat** **;**
” 然后 他 微笑 和 采取 离开 他的 帽子 ;

然后他笑了笑，摘下了帽子；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæntəlaɪzɪŋ] [paɪz][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði]
for **the** **maker** **of** **the** **tantalizing** **pies** **was** **looking** **at** **him** **through** **the**
为了 这 制造商 的 这 诱人的 馅饼 曾是 寻找 在 他 通过 这
[skri:n] [dɔ:(r)] .
screen **door** **.**
屏幕 门 .

因为制作美味馅饼的那位女士正透过纱门看着他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] .
She **was** **about** **as** **good** **as** **anything** **he** **had** **ever** **looked** **at** **.**
她 曾是 关于 作为 好的 作为 任何事物 他 有 曾经 看起来 在 .

她美得让他觉得是他见过的最美的女人之一。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][paɪz] [smeld] [gʊd] !
No **wonder** **the** **pies** **smelled** **good** **!**
不 想知道 这 馅饼 闻起来 好的 !

难怪馅饼闻起来那么香！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bru:'net] , [wɪð] ['tʃɪəri] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ;
She **was** **a** **demure** **little** **brunette** **,** **with** **cheery** **red** **lips** **and** **laughter** **;**
她 曾是 一个 端庄 小的 棕发 , 和 欢快的 红色的 嘴唇 和 笑声 ;

她是一位端庄的棕发小姑娘，有着红润的嘴唇和爽朗的笑声；

[heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hɑ:f] ['gɜ:lɪʃ] [ænd; ənd][hɑ:f] ['wʊmənɪʃ] .
hair **waving** **and** **done** **in** **a** **fashion** **half** **girlish** **and** **half** **womanish** **.**
头发 挥手 和 完毕 在 一个 时尚 一半 少女 和 一半 女人气 .

头发呈波浪状，发型一半是少女的，一半是女人的。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['bɪli] [treɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] ; [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Billy traced his finger over the poem ; he held his sombrero in the other
比利 追踪 他的 手指 超过 这 诗 ; 他 握住 他的 宽边帽 在 这 其他
[hænd] .
hand .
手 .

比利用手指描摹着诗句；另一只手拿着他的墨西哥帽。

" [haʊ] [duː; də][waɪ] - [duː; də] ?
" How do y ' do ?
" 如何 做 是 - 做 ?

你好吗?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['plezntli] ; [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['krɪtɪk(ə)l][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst]
She nodded pleasantly ; her black eyes were not critical like those of most
她 点头 愉快 ; 她 黑色的 眼睛 是 不是 批判的 喜欢 那些 的 最多
[gɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

她愉快地点了点头；她那双黑眼睛不像大多数女孩那样充满挑剔；

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
her smile was encouraging .
她 微笑 曾是 鼓励 .

她的笑容令人鼓舞。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)]['pəʊɪm] .
" I was just reading this here poem .
" 我 曾是 只是 阅读 这 这里 诗 .

我刚才正在读这首诗。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [west] .
The fellow that wrote it sure had an idee about the West .
这 同伴 那 写道 它 当然 有 一个 想法 关于 这 西方 .

写这本书的人对西方肯定有自己的看法。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fræŋk][ænd; ənd]['kaɪndli] .
" She was frank and kindly .
" 她 曾是 坦率 和 亲切地 .

她坦率而和蔼。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

"你喜欢它?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .
" She looked down at his chaps and at his high - heeled boots .
" 她 看起来 向下 在 他的 小伙子们 和 在 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 .

她低头看了看他的皮裤和高跟靴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] . “

It	was	as	if	he	had	walked	out	of	the	poem	.	“
它	曾是	作为	如果	他	有	步行	出去	的	这	诗	.	”

他仿佛是从诗中走出来的一样。

- [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪˈgɪnz] , -

'	Out	where	the	West	begins	,	'
-	出去	在哪里	这	西方	开始	,	-

“西部的起点，”

” [ʃiː; ʃi][kwəʊtid] .

”	she	quoted	.
”	她	引	.

她引用道。

“ [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Who	wrote	it	?	”
“	WHO	写道	它	?	”

“谁写的？”

“ ['tʃæpmən] .

“	Chapman	.
“	查普曼	.

“查普曼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['denvə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

He	was	a	Denver	newspaper	man	.
他	曾是	一个	丹佛	报纸	男人	.

他曾是丹佛一家报社的记者。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə][weə(r)] [ðə; ði]['riːəl] [west] [bɪ'gɪnz] ;

Some	one	had	started	a	dispute	as	to	where	the	real	West	begins	;
一些	一	有	开始	一个	争议	作为	到	在哪里	这	真实的	西方	开始	;

有人挑起了一场关于真正的西方从哪里开始的争论；

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [went] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [taɪpt] [aʊt]

so	he	sat	down	one	day	just	before	the	paper	went	to	press	and	typed	out
所以	他	卫星	向下	一	天	只是	前	这	纸	去	到	按	和	打字	出去

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

于是，就在报纸付印前一天，他坐下来把答案打了出来。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [raɪt] .

I	think	he	got	it	just	right	.
我	思考	他	得到	它	只是	正确的	.

我觉得他做得恰到好处。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

Won't	you	come	in	?
惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

” ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] .

”	Evidently	she	was	practicing	the	spirit	of	the	verse	.
”	显然	她	曾是	练习	这	精神	的	这	诗	.

“显然，她是在践行这句诗的精神。”

['bɪli] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Billy	stepped	into	his	own	house	.
比利	步	进入	他的	自己的	房子	.

比利走进了自己的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

And	he	noted	the	difference	;
和	他	著名的	这	不同之处	;

他注意到了其中的区别;

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd]['femənaɪzd; 'femɪnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [kɔɪ] [hændz][ɒv; əv]

everything	had	been	renovated	and	feminized	by	the	coy	hands	of
一切	有	到过	翻新	和	女性化	经过	这	害羞	双手	的

[ðə; ði][gɜːl][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

the	girl	before	him	.
这	女孩	前	他	.

一切都被眼前这位娇羞的女孩用她灵巧的双手重新装修，变得充满女性气息。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	own	furniture	was	gone	.
他的	自己的	家具	曾是	已消失	.

他自己的家具都没了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] ['aʊtfɪt] — [ə; eɪ][smɔːl][reɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnweə] [ɒn][ðə; ði][wɔːlz] ,

In	its	place	was	a	new	outfit	—	a	small	range	,	shining	tinware	on	the	walls	,
在	它是	地方	曾是	一个	新的	全套服装	—	一个	小的	范围	,	灼灼	锡器	在	这	墙壁	,

取而代之的是一套新的店铺——一家小型炉灶店，墙上挂着闪闪发光的锡器。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [spred] — ['evriθɪŋ] [spɪk][ænd; ənd][spæn][ɪn]['taɪdi] [ʃeɪp] .

a	table	with	a	white	spread	—	everything	spic	and	span	in	tidy	shape	.
一个	桌子	和	一个	白色的	传播	—	一切	香料	和	跨度	在	整齐的	形状	.

一张桌子上铺着洁白的桌布——一切都干净整洁，一尘不染。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][paɪz] .

After	getting	him	a	chair	she	opened	the	door	to	take	a	peep	at	the	pies	.
后	获得	他	一个	椅子	她	打开	这	门	到	拿	一个	窥视	在	这	馅饼	.

她给他搬来一把椅子后，打开门去看了看馅饼。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

In	the	interval	Billy	had	time	to	think	.
在	这	间隔	比利	有	时间	到	思考	.

这段时间里，比利有时间思考。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	You	must	excuse	me	,	”	she	said	when	she	had	finished	her	inspection	.
“	你	必须	原谅	我	,	”	她	说	什么时候	她	有	完成的	她	检查	.

“请原谅我，”她检查完毕后说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːn] .

“	I	didn't	want	them	to	burn	.
“	我	没有	想	他们	到	烧伤	.

“我不想让他们被烧死。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][paɪz][ai][hæv; həv] [kʊkt] [ɒn]['aʊə(r)][njuː] ['həʊmsted] .

They	are	the	first	pies	I	have	cooked	on	our	new	homestead	.
他们	是	这	第一的	馅饼	我	有	煮熟	在	我们的	新的	家园	.

这是我在新家园里烤的第一批馅饼。

” ['bɪli] [nˈɒdɪd] .

”	Billy	nodded	.
”	比利	点头	.

比利点了点头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] ['həʊmsted] ? ”

“	You	have	taken	up	a	homestead	?	”
“	你	有	已采取	向上	一个	家园	?	”

“你已经安家落户了？”

“ [əʊ] , [jes] . ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dændi] ?

“	Oh	,	yes	.	Isn't	it	dandy	?
〃	哦	，	是的	。	不是	它	花花公子	？

“哦，是的。是不是很棒？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ]['dɪkʃ(ə)n] ;

You	must	excuse	my	diction	;
你	必须	原谅	我的	措辞	；

请原谅我的用词；

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [west] .

but	I'd	rather	talk	like	this	now	that	we	are	in	the	real	West	.
但	ID	相当	讲话	喜欢	这	现在	那	我们	是	在	这	真实的	西方	.

但既然我们现在身处真正的西方，我更愿意这样说话。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['həʊmˌstedɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

I	always	did	want	to	go	homesteading	,	even	when	I	was	a	little	girl	;
我	总是	做过	想	到	去	自耕农	,	甚至	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	；

我从小就一直想去务农；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .

but	I	never	thought	that	I	was	to	have	the	chance	.
但	我	绝不	想法	那	我	曾是	到	有	这	机会	.

但我从未想过自己会有这样的机会。

[juː; jʊ] [siː] , [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][jɪə(r)]

You	see	,	up	to	a	year
你	看	,	向上	到	一个	年

你看，长达一年

[ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [bæk] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

ago	I	was	teaching	school	back	in	Ohio	.
前	我	曾是	教学	学校	后退	在	俄亥俄州	.

很久以前我在俄亥俄州教书。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði][west] — [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

I	always	loved	the	West	—	loved	to	read	about	it	and	wonder	what	it
我	总是	喜爱	这	西方	—	喜爱	到	读	关于	它	和	想知道	什么	它

[wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

was	really	like	.
曾是	真的	喜欢	.

我一直很喜欢西部——喜欢阅读有关西部的故事，并好奇它究竟是什么样子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['həʊmsted] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ɔːl][baɪ]

I	had	a	pet	dream	of	a	real	homestead	where	we	could	go	out	all	by
我	有	一个	宠物	梦	的	一个	真实的	家园	在哪里	我们	可以	去	出去	全部	经过

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我一直梦想拥有一个真正的家园，在那里我们可以完全自主地外出活动。

[laɪk]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] — [ɔː(r)]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] — [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]

like	our	forefathers	—	or	Robinson	Crusoe	—	and	build	up	everything	from
喜欢	我们的	祖先	—	或者	罗宾逊	克鲁索	—	和	建造	向上	一切	从

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

就像我们的先辈——或者鲁滨逊·克鲁索——一样，从无到有地建立起一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði][məʊst][fʌn] !

I	think	it	just	the	most	fun	!
我	思考	它	只是	这	最多	乐趣	！

我觉得这简直太有趣了！

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [tuː; tə] [neɪl] ['tʃæpmənz] [vɜːs] [tuː; tə]

The	very	first	thing	I	did	when	we	came	here	was	to	nail	Chapman's	verse	to
这	非常	第一的	事物	我	做过	什么时候	我们	来了	这里	曾是	到	指甲	查普曼的	诗	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

我们到这里后，我做的第一件事就是把查普曼的诗钉在门上。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ? ”

Don't	you	think	that	the	men	of	the	West	are	different	?	”
不	你	思考	那	这	男人	的	这	西方	是	不同的	?	”

你不觉得西方男人不一样吗?

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	said	Billy	.
“	哦	,	我	不	知道	,	”	说	比利	.

“哦，我不知道，”比利说。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ges] ;

“	Most	of	them	are	,	I	guess	;
“	最多	的	他们	是	,	我	猜测	;

“我想他们大多数都是如此；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ]

but	I	am	afraid	that	there	are	some	who	get	across	the	line	without	knowing
但	我	是	害怕的	那	那里	是	一些	WHO	得到	穿过	这	线	没有	会心

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我担心有些人会在不知不觉中越过界限。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [stɑːt] ['həʊmˌstedɪŋ] ? ”

How	did	you	happen	to	start	homesteading	?	”
如何	做过	你	发生	到	开始	自耕农	?	”

你是怎么开始自给自足的田园生活的?

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ” — [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

“	Oh	,	as	to	that	”	—	she	sat	down	and	began	to	pat	her	hair	,
“	哦	,	作为	到	那	”	—	她	卫星	向下	和	开始	到	拍	她	头发	,

“哦，至于那个嘛……”她坐了下来，开始轻拍自己的头发。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [lʊk] ['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] — “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	if	she	could	make	herself	look	even	prettier	—	“	as	to	that	—	it	was
作为	如果	她	可以	制作	她自己	看	甚至	更漂亮	—	“	作为	到	那	—	它	曾是

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] .

on	account	of	my	brother	Arthur	.
在	帐户	的	我的	兄弟	亚瑟	.

仿佛她还能让自己看起来更漂亮似的——“至于那件事——那是因为我的哥哥亚瑟。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] .

He	was	a	bookkeeper	.
他	曾是	一个	会计	.

他是一名簿记员。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][əd'vaɪzd]

The	work	in	the	office	had	undermined	his	health	and	the	doctor	advised
这	工作	在	这	办公室	有	被削弱	他的	健康	和	这	医生	建议

[hɪm][tuː; tə][traɪ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

him	to	try	out	of	doors	,
他	到	尝试	出去	的	门	,

办公室的工作损害了他的健康，医生建议他尝试户外活动。

[tuː; tə][gəʊ] [west] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	go	West	if	he	could	.
到	去	西方	如果	他	可以	.

如果可以，他想去西部。

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] ['həʊmˌstedɪŋ] . ”

We	had	saved	some	money	;	so	we	decided	to	go	homesteading	.	”
我们	有	已保存	一些	钱	;	所以	我们	决定	到	去	自耕农	.	”

我们攒了一些钱，所以决定去自给自足地生活。

“ [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n] ? ”

“	What	brought	you	to	this	particular	section	?	”
“	什么	带来	你	到	这	特别的	部分	?	”

“是什么让您来到这个版块？”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

“	Well	,	I	suppose	it	was	an	accident	.
“	出色地	,	我	认为	它	曾是	一个	事故	.

“嗯，我想这应该是一场意外吧。”

[wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

We	first	came	to	Los	Angeles	to	look	around	.
我们	第一的	来了	到	洛杉矶	洛杉矶	到	看	大约	.

我们最初来洛杉矶是为了四处逛逛。

[ðen] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən][əʊld][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

Then	we	purchased	an	old	car	and	started	exploring	.
然后	我们	购买	一个	老的	车	和	开始	探索	.

然后我们买了一辆旧车，开始四处探索。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] ,

One	day	Arthur	was	at	the	land	office	for	this	district	,	going	over	the	books	,
一	天	亚瑟	曾是	在	这	土地	办公室	为了	这	区	,	去	超过	这	图书	,

有一天，亚瑟来到这个地区的土地管理局，查阅账簿。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)]['sekʃ(ə)n] .

and	ran	across	this	quarter	section	.
和	跑	穿过	这	四分之一	部分	.

然后穿过了这四分之一的区域。

” [ˌaɪ 'tiː]['pʌz(ə)ld] ['bɪli] [mə'giː] .

”	It	puzzled	Billy	Magee	.
”	它	困惑	比利	麦基	.

“这让比利·麦基感到困惑。”

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	see	,	”	he	said	.
“	我	看	,	”	他	说	.

“我明白了，”他说。

“ [juː; jʊ][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][lænd] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”

“	You	located	the	land	through	the	books	and	then	you	came	here	?	”
“	你	位于	这	土地	通过	这	图书	和	然后	你	来了	这里	?	”

“你是通过书里找到这块地的，然后才来到这里？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

But	**we**	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**have**	**a**	**surveyor**	**come**	**with**	**us**	**.**
但	我们	采取	这	预防	到	有	一个	测量员	来	和	我们	.

但我们采取了预防措施，请了一位测量员和我们一起去。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['həulmən] [pleɪs] .

We	**stopped**	**the**	**first**	**night**	**at**	**the**	**Holman**	**place**	**.**
我们	停止	这	第一的	夜晚	在	这	霍尔曼	地方	.

第一晚我们住在霍尔曼家。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['həulmən] ? ”

Do	**you**	**know**	**Mr**	**.**	**Holman**	**?**	**”**
做	你	知道	先生	.	霍尔曼	?	”

你认识霍尔曼先生吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**I**	**have**	**seen**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	我	有	已见	他	,	”	说	比利	.

“我见过他,”比利说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] .

“	**I**	**think**	**he**	**is**	**very**	**nice**	**.**
“	我	思考	他	是	非常	好的	.

我觉得他很好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

He	**said**	**he**	**would**	**do**	**all**	**he**	**could**	**for**	**us**	**.**
他	说	他	会	做	全部	他	可以	为了	我们	.

他说他会尽一切努力帮助我们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] — [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [hɔːs] [θiːf] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

He	**said**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**location**	**—**	**that**	**a**	**mongrel**	**horse**	**thief**	**had**	**lived**
他	说	那	他	知道	这	地点	—	那	一个	杂种狗	马	贼	有	居住地

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

on	**it**	**once**	**but**	**had**	**been**	**run**	**out**	**of**	**the**	**country**	**.**
在	它	一次	但	有	到过	跑步	出去	的	这	国家	.

他说他知道这个地方——曾经有一个偷马贼在那里生活过，但后来被赶出了这个国家。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] — [rəʊˈmæns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] !

Just	**imagine**	**—**	**romance**	**from**	**the**	**very**	**start**	**!**
只是	想象	—	浪漫	从	这	非常	开始	!

试想一下——从一开始就充满浪漫情调!

[ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] [θiːf] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] !

A	**real**	**horse**	**thief**	**—**	**and**	**I**	**living**	**in**	**his**	**house**	**!**
一个	真实的	马	贼	—	和	我	活的	在	他的	房子	!

一个真正的偷马贼——而我竟然住在他的房子里!

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**terrible**	**if**	**he**	**should**	**come**	**back**	**?**
不会	它	是	糟糕的	如果	他	应该	来	后退	?

如果他回来，那岂不是太糟糕了?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	**She**	**laughed**	**.**
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði] [hɔːs] [θiːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .

“	**I**	**always**	**thought**	**that**	**they**	**hanged**	**the**	**horse**	**thieves**	**from**	**the**	**bridges**	**.**
“	我	总是	想法	那	他们	绞刑	这	马	窃贼	从	这	桥梁	.

“我一直以为他们会把偷马贼吊死在桥上。”

" ['bɪli] [wɒz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn][bʌt; bət][hi:; hi][held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

"	**Billy**	**was**	**itching**	**under**	**the**	**skin**	**but**	**he**	**held**	**back**	**his**	**feelings**	**.**
"	比利	曾是	瘙痒	在下面	这	皮肤	但	他	握住	后退	他的	情怀	.

"比利内心感到一阵痒痒，但他强忍着这种感觉。"

[hi:; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

"	**Perhaps**	**they**	**would**	**have**	**hanged**	**this**	**fellow**	**had**	**they**	**had**	**a**	**bridge**	**.**
"	也许	他们	会	有	绞刑	这	同伴	有	他们	有	一个	桥	.

"如果他们有座桥，也许就会把这个人绞死了。"

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] ['həulmən] [wʊd] [bɪld] [wʌn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [ɪf] [hi:; hi]

I	**have**	**an**	**idea**	**that**	**Holman**	**would**	**build**	**one**	**out**	**of**	**his**	**own**	**pocket**	**if**	**he**
我	有	一个	主意	那	霍尔曼	会	建造	一	出去	的	他的	自己的	口袋	如果	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][hɪm] . "

could	**get**	**a**	**chance**	**at**	**him**	**.**	**"**
可以	得到	一个	机会	在	他	.	"

我猜想，如果霍尔曼有机会，他肯定会自掏腰包造一个出来。

" [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .

"	**That's**	**what**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	什么	他	说	.

"他就是这么说的。"

" ['bɪli] [grɪnd] .

"	**Billy**	**grinned**	**.**
"	比利	咧嘴一笑	.

比利咧嘴一笑。

" [sə'poʊzɪn] - [ju:; jʊ][met] [ðɪs] [blæk] ['feləʊ] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [blæk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɔ:s]

"	**Supposin**	**'**	**you**	**met**	**this**	**black**	**fellow**	**—**	**he**	**must**	**be**	**black**	**to**	**be**	**a**	**horse**
"	假设	-	你	遇见	这	黑色的	同伴	—	他	必须	是	黑色的	到	是	一个	马

[θi:f] ,

thief	**,**
贼	,

"假设你遇到一个黑人——他一定是黑人才能成为偷马贼，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] ?

you	**know**	**—**	**would**	**you**	**be**	**afraid**	**?**
你	知道	—	会	你	是	害怕的	?

你知道——你会害怕吗?

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['mɪstə(r)] . ['həulmən] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] ;

Mr	**.**	**Holman**	**gave**	**me**	**a**	**pistol**	**with**	**which**	**to**	**protect**	**myself**	**;**
先生	.	霍尔曼	给予	我	一个	手枪	和	哪个	到	保护	我	;

霍尔曼先生给了我一把手枪，让我用来防身；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	don't	think	that	I'd	use	it	.	”
但	我	不	思考	那	ID	使用	它	.	”

但我认为我不会使用它。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] : [fɜːst] ,

“	Well	,	because	:	First	,
“	出色地	,	因为	:	第一的	,

“嗯，因为：首先，

[aɪ'd][kaɪnd][ɒv; əv][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['riːəl] ['westən] [hɔːs] [θiːf] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

I'd	kind	of	like	to	know	a	real	Western	horse	thief	—	he	must	be
ID	种类	的	喜欢	到	知道	一个	真实的	西	马	贼	—	他	必须	是

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪvɪŋ] ,

wonderful	to	keep	living	,
精彩的	到	保持	活的	,

我倒挺想认识一个真正的西部偷马贼——能活到现在，他肯定很了不起。

[ɪf] [ðə; ði] [west] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd]['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt]

if	the	West	is	what	they	say	it	is	—	and	second	,	because	I	don't	believe	that
如果	这	西方	是	什么	他们	说	它	是	—	和	第二	,	因为	我	不	相信	那

['eni] [gɜːl] ,

any	girl	,
任何	女孩	,

如果西方真如他们所说的那样——其次，因为我不相信任何女孩，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][gɜːl] , [hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] .

if	she	is	a	real	girl	,	has	need	to	be	afraid	of	a	mere	man	.
如果	她	是	一个	真实的	女孩	,	有	需要	到	是	害怕的	的	一个	仅仅	男人	.

如果她真是个女孩，又何必害怕一个男人呢?

[məʊst]['eni][mæn][kæn; kən][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] [haʊ] .

Most	any	man	can	be	talked	into	good	humor	if	you	just	know	how	.
最多	任何	男人	能	是	谈话	进入	好的	幽默	如果	你	只是	知道	如何	.

只要掌握方法，几乎任何男人都能被逗得开心。

[aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [səb'djuː] [ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] [θiːf] , [beə(r)] - ['hændɪd] .

I'd	like	the	chance	of	subduing	a	real	horse	thief	,	bare	-	handed	.
ID	喜欢	这	机会	的	制服	一个	真实的	马	贼	,	裸	-	递交	.

我想有机会赤手空拳制服一个真正的偷马贼。

” ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səb'djuː] ['bɪli] .

”	Certainly	she	was	subduing	Billy	.
”	当然	她	曾是	制服	比利	.

“她肯定是在制服比利。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [fɜːst] ,

The	cowboy	was	ready	to	give	up	his	homestead	;	but	he	wanted	,	first	,
这	牛仔	曾是	准备好	到	给	向上	他的	家园	;	但	他	通缉	,	第一的	,

牛仔准备放弃他的家园；但他首先想要的是，

[tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv]['həulmən] .

to	get	at	the	motive	of	Holman	.
到	得到	在	这	动机	的	霍尔曼	.

弄清霍尔曼的动机。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][bɪg][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]

Surely	**the**	**big**	**man**	**must**	**have**	**known**	**that**	**Billy**	**would**	**return**	**at**	**the**
一定	这	大的	男人	必须	有	已知	那	比利	会	返回	在	这

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

expiration	**of**	**his**	**leave**	**of**	**absence**	**.**
到期日	的	他的	离开	的	缺席	.

这位大个子肯定知道比利休假结束后会回来。

[ləʊ] [æz; əz][hi:; hi][held][hɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] [wʊd] [stu:p] [səʊ] [ləʊ]

Low	**as**	**he**	**held**	**him**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**cattle**	**king**	**would**	**stoop**	**so**	**low**
低的	作为	他	握住	他	他	做过	不是	思考	那	这	牛	国王	会	哈腰	所以	低的

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðɪs] [gɜ:l] .

as	**to**	**deceive**	**this**	**girl**	**.**
作为	到	欺骗	这	女孩	.

尽管他手下很轻，但他没想到这位牛王竟然会卑鄙到欺骗这个女孩。

[pə'hæps] — [ðə; ði] [θɔ:t] ['stɑ:tld] — [pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][səʊ] [mə'nɪpjuleɪt]

Perhaps	**—**	**the**	**thought**	**startled**	**—**	**perhaps**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**so**	**manipulate**
也许	—	这	想法	惊慌	—	也许	他	有	到过	有能力的	到	所以	操纵

[ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] [ðæt][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə]['entri] .

the	**land**	**office**	**that**	**the**	**land**	**had**	**been**	**thrown**	**open**	**to**	**entry**	**.**
这	土地	办公室	那	这	土地	有	到过	抛掷	打开	到	入口	.

或许——这个念头让他感到震惊——或许他已经能够操纵土地管理局，使土地可以自由进入。

[mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] .

Mistakes	**are**	**sometimes**	**made**	**.**
错误	是	有时	制成	.

错误有时会发生。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['həulmən] .

A	**clerical**	**error**	**would**	**be**	**very**	**convenient**	**to**	**Holman**	**.**
一个	文员	错误	会	是	非常	方便的	到	霍尔曼	.

对霍尔曼来说，文书错误将非常有利。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ][faɪl][ɒn] [ðɪs] [lænd] ? ”

“ When	**did**	**you**	**file**	**on**	**this**	**land**	**? ”**
“ 什么时候	做过	你	文件	在	这	土地	? ”

“你是什么时候申请这块土地的？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

“ About	**a**	**month**	**ago**	**.**
“ 关于	一个	月	前	.

“大约一个月前。”

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ”

Is	**there**	**anything**	**wrong**	**?**	**”**
是	那里	任何事物	错误的	?	”

有什么问题吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“ Oh	**,**	**no**	**.**
“ 哦	,	不	.

“哦，不。”

['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

Only	**I**	**am**	**a**	**cowboy**	**and**	**have**	**lived**	**in**	**this**	**country**	**all**	**my**	**life**	**.**
仅有的	我	是	一个	牛仔	和	有	居住地	在	这	国家	全部	我的	生活	.

只有我是一个牛仔，而且我一生都生活在这个国家。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['həumsted] .
I know a great deal about homesteads .
我 知道 一个 伟大的 交易 关于 家园 .

我对自给自足的家园了解很多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪtnəsiz] [huː] [njuː] [juː; jʊ]
For instance , it is sometimes convenient to have witnesses who knew you
为了 实例 , 它 是 有时 方便的 到 有 证人 WHO 知道 你
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

例如，有时有认识你的证人会很方便，

[ɔː(r)][ə'baʊt] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['entri] .
or about , the time of entry .
或者 关于 , 这 时间 的 入口 .

或者大约在入境时间。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ə'laʊəns] ? ”
Have you received your notice of allowance ? ”
有 你 已收到 你的 注意 的 津贴 ? ”

你收到津贴通知了吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ It came about three days ago .
“ 它 来了 关于 三 天 前 .

“大概三天前发生的。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you wish to see it ?
做 你 希望 到 看 它 ?

你想看看吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Shall I get it ? ”
将 我 得到 它 ? ”

我该买吗?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , it wouldn't hurt if I took a peep at it .
“ 出色地 , 它 不会 伤害 如果 我 采取 一个 窥视 在 它 .

“嗯，看一眼也没什么坏处。”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
” In a moment she had the piece of paper .
” 在 一个 片刻 她 有 这 片 的 纸 .

“她很快就拿到了那张纸。”

['bɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Billy took it and read it .
比利 采取 它 和 读 它 .

比利接过书，读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['nəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
It was the regulation notice from the department of the interior ,
它 曾是 这 规定 注意 从 这 部门 的 这 内部的 ,
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
giving the name ,
给予 这 姓名 ,

这是内政部发布的规章通知，其中规定了名称：

['dʒeni] [rɒs] — ['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] — ['taʊnʃɪp] — [reɪndʒ] — [mə'rɪdiən] — ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd]

Jennie	Ross	—	serial	number	—	township	—	range	—	meridian	—	everything	;	and
珍妮	罗斯	—	序列号	数字	—	乡	—	范围	—	子午线	—	一切	;	和

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd][rɪ'si:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] .

signed	by	the	register	and	receiver	of	the	land	office	.
签名	经过	这	登记	和	接收者	的	这	土地	办公室	.

珍妮·罗斯——序列号——乡镇——范围——子午线——所有信息；并由土地局登记员和接收员签名。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? ”

“	Isn't	it	all	right	?	”
“	不是	它	全部	正确的	?	”

“这样可以吗？”

“ [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [hɔɪl] , [mɪs] [rɒs] .

“	All	accordin	'	to	Hoyle	,	Miss	Ross	.
“	全部	根据	-	到	霍伊尔	,	错过	罗斯	.

“一切都如霍伊尔所说，罗斯小姐。”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	thing	wrong	with	it	.
不是	一个	事物	错误的	和	它	.

一点问题都没有。

” [hi:; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

”	He	sniffed	and	looked	at	the	oven	;
”	他	嗅了嗅	和	看起来	在	这	烤箱	;

他嗅了嗅，看了看烤箱；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði][gɜ:l] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

at	the	same	instant	the	girl	jumped	up	with	a	towel	.
在	这	相同的	立即的	这	女孩	跳了起来	向上	和	一个	毛巾	.

就在同一瞬间，女孩拿着毛巾跳了起来。

“ [maɪ][paɪz] !

“	My	pies	!
“	我的	馅饼	!

“我的馅饼！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] .

“	I	was	so	interested	.
“	我	曾是	所以	感兴趣的	.

我当时非常感兴趣。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:nd] !

Supposing	they	had	burned	!
假如	他们	有	烧伤	!

假设它们被烧毁了！

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]

”	During	the	interval	Billy	had	a	chance	to	take	a	piece	of	paper	from
”	期间	这	间隔	比利	有	一个	机会	到	拿	一个	片	的	纸	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

his	pocket	;
他的	口袋	;

“中场休息时，比利有机会从口袋里掏出一张纸；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][paɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
when **she** **had** **the** **pies** **on** **the** **table** **he** **gave** **her** **back** **the** **notice** **of**
什么时候 她 有 这 馅饼 在 这 桌子 他 给予 她 后退 这 注意 的
[ə'laʊəns] .
allowance **.**
津贴 .

当她把馅饼摆上桌时，他把津贴通知书还给了她。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **must** **be** **going** **.**
“ 出色地 ， ” 他 说 ， “ 我 必须 是 去 .

“好吧，”他说，“我得走了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ， ['lɑːfɪŋ] .
” **She** **looked** **up** **at** **him** **,** **laughing** **.**
” 她 看起来 向上 在 他 ， 笑 .

她抬头看着他，笑了。

“ [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ['eni][ɒv; əv][maɪ][paɪ] ?
“ **Without** **eating** **any** **of** **my** **pie** **?**
“ 没有 吃 任何 的 我的 馅饼 ?

“一口我的馅饼都不吃？”

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] .
Shame **on** **you** **.**
耻辱 在 你 .

你太无耻了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['kaʊbɔɪ] ！ ”
I **thought** **you** **were** **a** **real** **cowboy** **!** **”**
我 想法 你 是 一个 真实的 牛仔 ！ ”

我还以为你真是个牛仔呢！

“ [best] ['kaʊbɔɪ] ['evə(r)][wɒz; wəz] ， ” [grɪnd] ['bɪli] .
“ **Best** **cowboy** **ever** **was** **,** **”** **grinned** **Billy** **.**
“ 最好的 牛仔 曾经 曾是 ， ” 咧嘴一笑 比利 .

“他可是有史以来最棒的牛仔，”比利咧嘴笑道。

“ [duː; də][juː; jʊ][test][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['æp(ə)l][paɪz] ?
“ **Do** **you** **test** **them** **all** **with** **apple** **pies** **?**
“ 做 你 测试 他们 全部 和 苹果 馅饼 ?

“你们都用苹果派来测试它们吗？”

['betə(r)][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] .
Better **not** **let** **it** **be** **known** **.**
更好的 不是 让 它 是 已知 .

最好不要让别人知道。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [huːd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] . ”
I **know** **about** **a** **million** **cow** **-** **punchers** **who'd** **be** **standing** **in** **line** **.** **”**
我 知道 关于 一个 百万 奶牛 - 拳击手 谁会 是 常设 在 线 . ”

我知道至少有一百万个牛仔会排队等候。

“ [aɪl] [dʒʌst][bet] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
“ **I'll** **just** **bet** **that** **you** **could** **eat** **a** **whole** **pie** **,** **”** **she** **teased** **.**
“ 患病的 只是 赌注 那 你 可以 吃 一个 所有的 馅饼 ， ” 她 戏弄 .

“我敢打赌你能吃下一整个馅饼，”她逗趣道。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ， ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
“ **I'm** **not** **going** **to** **call** **you** **,** **”** **returned** **the** **man** **.**
“ 我是 不是 去 到 称呼 你 ， ” 返回 这 男人 .

“我不会给你打电话的。”那人回答道。

“ [wiːl; wil] [splɪt] [ðə; ði] [pɒt] .
“ **We'll split the pot .**
“ 出色地 分裂 这 锅 .

“我们平分奖金。”

[kʌt] [wʌn] [ɪn] [hɑːf] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] ['iːvənz] .
Cut one in half and we'll go evens .
切 一 在 一半 和 出色地 去 偶数 .

把其中一个切成两半，我们就平分秋色了。

[ðeə(r)] [naʊ] — [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] . ”
There now — I'll take this one and start over in this corner . ”
那里 现在 — 患病的 拿 这 一 和 开始 超过 在 这 角落 . ”

好了，现在——我就拿这个，从这个角落重新开始。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ All right , ” she answered .
“ 全部 正确的 , ” 她 回答 .

“好的，”她回答道。

“ [juː; jʊ] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] !
“ You start over there — where the West begins !
“ 你 开始 超过 那里 — 在哪里 这 西方 开始 !

“你就从那里开始——从西方开始的地方开始！”

” [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n]
” There's a time that comes to every man when he meets a girl on an even
” 有 一个 时间 那 来 到 每一个 男人 什么时候 他 满足 一个 女孩 在 一个 甚至
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

“每个男人都会遇到一个与自己势均力敌的女孩。”

['bɪli] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bæʃfl] ;
Billy was usually bashful ;
比利 曾是 通常 害羞的 ;

比利通常很害羞；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn]
it was the first time that he had ever met a real girl without stepping on
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 遇见 一个 真实的 女孩 没有 步进 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəs] .
his own feet or doing something equally ridiculous and self - conscious .
他的 自己的 脚 或者 正在做 某物 同样地 荒谬的 和 自己 - 有意识的 .

这是他第一次遇到真正的女孩，而没有踩到自己的脚，也没有做出任何同样荒唐可笑、令人尴尬的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒeni] [rɒs] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ˌaʊt'saɪd]
Before he knew it he was telling Jennie Ross his whole history — outside
前 他 知道 它 他 曾是 讲述 珍妮 罗斯 他的 所有的 历史 — 外部
[hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
his homestead experience — and almost everything that he knew .
他的 家园 经验 — 和 几乎 一切 那 他 知道 .

不知不觉中，他把自己的全部经历——除了他在农场的经历之外——以及他所知道的几乎所有事情都告诉了珍妮·罗斯。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['westən] ['kaʊbɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Then you are a real Western cowboy , ” she exclaimed .
“ 然后 你 是 一个 真实的 西 牛仔 , ” 她 惊呼 .

“那你真是个西部牛仔！”她惊呼道。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , [wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,
“ All my life I have wanted to know one , one who lived on the range ,
“ 全部 我的 生活 我 有 通缉 到 知道 一 , 一 WHO 居住地 在 这 范围 ,

“我一生都想认识一个这样的人，一个生活在牧场上的人，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [friː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .

who	lived	out	in	the	open	and	thought	the	great	free	things	of	nature	.
WHO	居住地	出去	在	这	打开	和	想法	这	伟大的	自由的	事物	的	自然	.

他们生活在开阔地带，思考着大自然的伟大自由。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] .

You	must	meet	my	brother	and	get	acquainted	.
你	必须	见面	我的	兄弟	和	得到	熟人	.

你一定要见见我哥哥，和他认识一下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːmz] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ælˈfælfə] ,

"	Then	she	went	on	to	tell	of	their	dreams	—	of	a	well	,	and	alfalfa	,
"	然后	她	去	在	到	告诉	的	他们的	梦境	—	的	一个	出色地	,	和	紫花苜蓿	,

然后她继续讲述他们的梦——梦见一口井和一片苜蓿地，

[fruːt] [triːz] , [ə; eɪ] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈævənjuːs] , [ˈdraɪvweɪ] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf]

fruit	trees	,	a	mansion	,	avenues	,	driveways	—	a	dream	that	was	half
水果	树木	,	一个	大厦	,	途径	,	车道	—	一个	梦	那	曾是	一半

[ˈhəʊmstedə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] ;

homesteader	and	half	school	-	teacher	;
自耕农	和	一半	学校	-	老师	;

果树、豪宅、林荫大道、车道——一半是自耕农的梦想，一半是教师的梦想；

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [hɑːt] .

and	most	of	all	out	of	a	girlish	heart	.
和	最多	的	全部	出去	的	一个	少女	心	.

最重要的是，它源于一颗少女般的心。

[ˈbɪli] [ˈlɪsnd] .

Billy	listened	.
比利	听着	.

比利听着。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ; [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪrɪgeɪtɪd; ˈɪrəgeɪtɪd] [lændz] [ɪn]

They	stepped	out	on	the	porch	;	the	girl	pointed	to	the	irrigated	lands	in
他们	步	出去	在	这	门廊	;	这	女孩	尖	到	这	灌溉	土地	在

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们走到门廊上；女孩指着远处灌溉的田地。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

“	See	,	”	she	spoke	.
“	看	,	”	她	辐	.

“你看，”她说道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈgʌvənmənt] [lænd] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːl]

“	They	tell	me	that	all	that	country	was	once	government	land	just	like	this	—	all
“	他们	告诉	我	那	全部	那	国家	曾是	一次	政府	土地	只是	喜欢	这	—	全部

[ˈdezət] . ”

desert	.	”
沙漠	.	”

“他们告诉我，那片土地以前都是政府用地，就像现在这样——全是沙漠。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪ] .

“	It	sure	was	,	”	answered	the	cowboy	.
“	它	当然	曾是	,	”	回答	这	牛仔	.

“确实如此，”牛仔回答道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdezət] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] . ”

“	And	it	would	be	desert	yet	were	it	not	for	the	water	.	”
“	和	它	会	是	沙漠	然而	是	它	不是	为了	这	水	.	”

“如果没有水，这里就会变成沙漠。”

“ [ðæts] [wɒt] ['ɑːθə(r)] [sez] .
“ That's what Arthur says .
“ 那就是 什么 亚瑟 说道 .

“亚瑟是这么说的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It seems to me that while they were getting water they could have
它 似乎 到 我 那 尽管 他们 是 获得 水 他们 可以 有
[drɪld] [ʌp][hɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] [ðeə(r)] .
drilled up here just as well as down there .
钻孔 向上 这里 只是 作为 出色地 作为 向下 那里 .

在我看来，他们既然要取水，完全可以像在下面钻井一样在这里钻井。

[wen] [wiː; wi][get]['aʊə(r)] [wel] [ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [truː] .
When we get our well all our dreams will come true .
什么时候 我们 得到 我们的 出色地全部 我们的 梦境 将要 来 真的 .

当我们有了水井，我们所有的梦想都会实现。

” ['bɪli] [dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
” Billy did some thinking .
” 比利 做过 一些 思维 .

比利认真思考了一番。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['tendəfʊt] ; [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][belt] [ɪk'stendɪd] [dʒʌst][səʊ]
He was no tenderfoot ; he knew why the irrigated belt extended just so
他 曾是 不 嫩脚 ; 他 知道 为什么 这 灌溉 腰带 扩展 只是 所以
[fɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
far and no farther .
远的 和 不 更远 .

他并非新手；他知道为什么灌溉带的范围只能延伸到这一带，而不能再扩大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
He was familiar with the eccentricities of water .
他 曾是 熟悉的 和 这 怪癖 的 水 .

他很了解水的奇特习性。

[daʊn] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [depθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət]
Down there it could be tapped at a reasonable depth and was at
向下 那里 它 可以 是 轻敲 在 一个 合理的 深度 和 曾是 在
[liːst] ['semi] - [ɑː'tiːziən] ;
least semi - artesian ;
至少 半 - 自流井 ;

那里的水深足够深，可以开采，而且至少是半自流井；

[waɪl] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['həʊmsted] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] — [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
while up on the homestead it was almost inaccessible — the elevation was
尽管 向上 在 这 家园 它 曾是 几乎 无法进入 — 这 海拔 曾是
['haɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
higher and the water ,
更高 和 这 水 ,

而在宅基地上，那里几乎无法到达——地势更高，水源也更稀少。

['kɒnsɪkwəntli] , ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
consequently , farther from the surface .
最后 , 更远 从 这 表面 .

因此，离地表更远。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faʊnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tu:] - ['hʌndrəd] - [fʊt][lɪft][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

Even	after	it	was	found	there	was	a	two	-	hundred	-	foot	lift	before	it
甚至	后	它	曾是	成立	那里	曾是	一个	二	-	百	-	脚	举起	前	它

[kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:təlaɪzd] ;

could	be	utilized	;
可以	是	利用	;

即使发现需要先升起 200 英尺的电梯才能使用；

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [p'ɜ:pəsɪz] ['kænɒt][bi:; bi]['prɒfɪtəbli] [pʌmpt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

and	water	for	irrigation	purposes	cannot	be	profitably	pumped	more	than
和	水	为了	灌溉	目的	不能	是	盈利	泵	更多的	比

[ə; eɪ]['hʌndrəd] [fi:t] .

a	hundred	feet	.
一个	百	脚	.

而用于灌溉的水，从一百英尺的高度抽水是无法盈利的。

[bʌt; bət][hi:; hi][sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	he	said	nothing	to	discourage	her	.
但	他	说	没有什么	到	阻碍	她	.

但他并没有说任何让她灰心的话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['hævɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] .

She	was	having	her	dream	.
她	曾是	拥有	她	梦	.

她正在做梦。

[ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tru:] .

If	he	could	he	would	make	it	all	come	true	.
如果	他	可以	他	会	制作	它	全部	来	真的	.

如果可以，他会让这一切都成真。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] ['sɒri] [ænd; ənd][hɑ:f] ['daʊtf(ə)l] ; [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][tel][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ][tru:θ][ɔ:(r)]

He	was	half	sorry	and	half	doubtful	;	should	he	tell	her	the	truth	or
他	曾是	一半	对不起	和	一半	疑	;	应该	他	告诉	她	这	真相	或者

[gəʊ]['ɑ:ftə(r)]['həulmən] ?

go	after	Holman	?
去	后	霍尔曼	?

他既感到懊悔又有些犹豫；他应该告诉她真相，还是去找霍尔曼算账?

[hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] ; [æt; ət][ðə; ðɪ]['veri][məʊst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ,

He	did	not	care	for	his	homestead	;	at	the	very	most	it	had	been	,
他	做过	不是	关心	为了	他的	家园	;	在	这	非常	最多	它	有	到过	,

他并不在意自己的家园；充其量，它曾经是.....

[wɪð][hɪm] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɪm] — [ə; eɪ][pleɪs][tu:; tə][hæŋ][hɪz; ɪz][hæt] , [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

with	him	,	merely	a	whim	—	a	place	to	hang	his	hat	,	a	notion	.
和	他	,	仅仅	一个	一时兴起	—	一个	地方	到	悬挂	他的	帽子	,	一个	概念	.

对他来说，这只是一时兴起——一个落脚的地方，一个想法。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

At	last	he	took	his	leave	.
在	最后的	他	采取	他的	离开	.

最后他告辞了。

[ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['pɪntəʊ] .

She	stepped	out	to	the	gate	where	he	had	left	his	pinto	.
她	步	出去	到	这	门	在哪里	他	有	左边	他的	平托	.

她走到大门前，他把那辆平托车停在那里。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk][ænd; ənd] [mi:t] [maɪ]['brʌðə(r)][sʌm; səm][deɪ] .

“	You	must	come	back	and	meet	my	brother	some	day	.
“	你	必须	来	后退	和	见面	我的	兄弟	一些	天	.

“你一定要回来看看我哥哥。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][paɪz] . ”

I	am	sure	you	will	like	him	—	and	I'll	have	some	more	pies	.	”
我	是	当然	你	将要	喜欢	他	—	和	患病的	有	一些	更多的	馅饼	.	”

我相信你会喜欢他的——而且我还要再吃些馅饼。

“ [bet][juː; jʊ] [wɪl] ， ” [sed] ['bɪli] .

“	Bet	you	will	,	”	said	Billy	.
“	赌注	你	将要	,	”	说	比利	.

“我敢肯定你会的，”比利说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	I	am	going	to	come	back	.
“	我	是	去	到	来	后退	.

“我会回来的。”

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][paɪz] .

Don't	forget	the	pies	.
不	忘记	这	馅饼	.

别忘了准备馅饼。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd]

”	She	waved	her	hat	at	him	when	he	was	out	in	the	sagebrush	and
”	她	挥手	她	帽子	在	他	什么时候	他	曾是	出去	在	这	鼠尾草	和

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

he	answered	with	his	sombrero	.
他	回答	和	他的	宽边帽	.

“当他在蒿草丛中时，她向他挥了挥帽子，他则用他的墨西哥帽回应了他。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊl] [hiː; hi] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊni] .

When	he	was	beyond	the	knoll	he	reined	in	his	pony	.
什么时候	他	曾是	超过	这	小丘	他	勒住	在	他的	小马	.

当他越过小山丘时，他勒住了他的小马。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他在思考。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][laɪn] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	knoll	he	could	look	down	at	the	section	line	that	ran	to	the
从	这	小丘	他	可以	看	向下	在	这	部分	线	那	跑	到	这

['iːstwəd] .

eastward	.
向东	.

从小山丘上，他可以俯瞰向东延伸的地界线。

[ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [swɒθ] [ðæt] [hæd; həd]

On	the	desert	side	it	could	be	distinguished	by	the	straight	swath	that	had
在	这	沙漠	边	它	可以	是	杰出的	经过	这	直的	条带	那	有

[biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] ;

been	cleared	of	sagebrush	;
到过	已清除	的	鼠尾草	;

从沙漠一侧看，可以通过清除掉蒿草的笔直地带来辨认；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

on	the	other	side	it	was	marked	by	the	fence	that	ran	into	the	distance	.
在	这	其他	边	它	曾是	标记	经过	这	栅栏	那	跑	进入	这	距离	.

另一边则以延伸至远方的栅栏为标志。

[ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz]['hoʊlmənz] .

The	fence	was	Holman's	.
这	栅栏	曾是	霍尔曼的	.

那道栅栏是霍尔曼的。

['bɪli] [hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] ['həulmən] .

Billy	had	business	with	Holman	.
比利	有	商业	和	霍尔曼	.

比利和霍尔曼有生意往来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪntəʊ] :

He	spoke	to	his	pinto	:
他	辐	到	他的	平托	:

他跟他的平托车说话了:

“ ['pɪnhed] , ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['həʊmsted] .

“	Pinhead	,	”	said	Billy	Magee	,	“	we	have	lost	our	homestead	.
“	针头	,	”	说	比利	麦基	,	“	我们	有	丢失的	我们的	家园	.

“针头，”比利·麦基说，“我们失去了家园。”

[wiː; wi] [eɪnt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

We	ain't	clever	enough	to	deceive	a	lady	.
我们	不是	聪明的	足够的	到	欺骗	一个	女士	.

我们没那么聪明，骗不了女士。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] ['beib] [jet] , ['aɪðə(r)] .

But	we	ain't	babes	yet	,	either	.
但	我们	不是	宝贝们	然而	,	任何一个	.

但我们也还不是小孩子呢。

[juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [tɑː'neɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['həulmən] .

You	an	'	me	is	goin	'	to	raise	tarnation	with	Mr	.	Holman	.
你	一个	-	我	是	去	-	到	增加	该死	和	先生	.	霍尔曼	.

你和我将会和霍尔曼先生闹翻天。

” [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	Then	he	struck	out	across	the	country	,
”	然后	他	击	出去	穿过	这	国家	,

然后他横穿了整个国家，

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [laɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [belt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

straight	down	the	section	line	toward	the	irrigated	belt	that	was	the
直的	向下	这	部分	线	朝向	这	灌溉	腰带	那	曾是	这

['peɪtəntɪd] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həulmən] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] .

patented	domain	of	the	Holman	Land	and	Water	Company	.
专利	领域	的	这	霍尔曼	土地	和	水	公司	.

沿着地界线径直向下，朝着霍尔曼土地和水务公司拥有专利权的灌溉带走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [griːn] .

There	was	a	road	that	ran	through	the	desert	parallel	to	the	belt	of	green	.
那里	曾是	一个	路	那	跑	通过	这	沙漠	平行线	到	这	腰带	的	绿色的	.

有一条路穿过沙漠，与绿化带平行。

[wen] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊd] [hiː; hi] [stɒpt] .

When	Billy	came	to	this	road	he	stopped	.
什么时候	比利	来了	到	这	路	他	停止	.

比利走到这条路时停了下来。

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] . “

A	black	object	was	coming	toward	him	—	a	man	on	horseback	.	“
一个	黑色的	目的	曾是	未来	朝向	他	—	一个	男人	在	马背	.	“

一个黑色的物体朝他走来——那是一个骑马的人。

- [ləʊ] , ['bɪli] [mə'giː] , ” ['griːtɪd] [ðə; ði] [mæn] .

'	Lo	,	Billy	Magee	,	”	greeted	the	man	.
-	洛	,	比利	麦基	,	”	问候	这	男人	.

“瞧，比利·麦基，”那人打招呼道。

“ [wɛnd] [waɪ] - [get] [bæk] ?
“ When'd y ' get back ?
“ 什么时候 是 - 得到 后退 ?

你什么时候回来的?

[haʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] - [pɒp] - - [weɪ] ?
How's the boys up ' Pop ' Mobray's way ?
怎么样 这 男孩们 向上 - 流行音乐 - - 方式 ?

“老爹”莫布雷那边的孩子们最近怎么样?

[gɔɪn] - [bæk] [tiː] - [ˈnɛstɪn] - ? ”
Goin ' back t ' nestin ' ? ”
戈因 - 后退 t - 巢蛋白 - ? ”

回老巢安家?

“ [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɪli] .
“ Thinkin ' of it , ” said Billy .
“ 思考 - 的 它 , ” 说 比利 .

“我在考虑,”比利说。

“ [mɛˈbi] .
“ Mebbe .
“ 也许 .

“或许。

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
Don't know what I'll do .
不 知道 什么 患病的 做 .

我不知道该怎么办。

[waɪ] - [gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði][maɪnz] ? ”
Y ' goin ' by the mines ? ”
是 - 去 - 经过 这 矿井 ? ”

你要去矿区吗?

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][maɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
Expect to be at the mine to - night .
预计 到 是 在 这 矿 到 - 夜晚 .

今晚预计会在矿上。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [ˈnʌθɪn] - .
“ Nothin ' .
“ 什么也没有 - .

“没什么。”

[ˈəʊnli][aiˈ][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] .
Only I want to write a note .
仅有的 我 想 到 写 一个 笔记 .

只有我想写个便条。

[kæn; kən][waɪ] - [weɪt] ?
Can y ' wait ?
能 是 - 等待 ?

你能等吗?

[ai] [wɒnt] [waɪ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈdraɪvə(r)] .

I	want	y	'	to	give	it	to	the	stage	driver	.
我	想	是	-	到	给	它	到	这	阶段	司机	.

我希望你把它交给舞台司机。

[ɪts] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [bɒs] , [moʊbreɪ] .

It's	to	my	old	boss	,	Mobray	.
它是	到	我的	老的	老板	,	莫布雷	.

是写给我以前的老板莫布雷的。

[ɪts] [ˈkaɪndə] [ˈspeʃ(ə)l] ; [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] . ”

It's	kinda	special	;	seeing	as	how	it	has	to	deal	with	a	funeral	.	”
它是	有点	特别的	;	看到	作为	如何	它	有	到	交易	和	一个	葬礼	.	”

这有点特别，因为它跟葬礼有关。

“ [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] ? ”

“	A	funeral	?	”
“	一个	葬礼	?	”

“葬礼？”

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[ˈliːstweɪz] , [ˈɔːlməʊst] [səʊ] .

Leastways	,	almost	so	.
至少	,	几乎	所以	.

至少，几乎是这样。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] .

There	may	be	two	.
那里	可能	是	二	.

可能有两个。

[ai] [ˈkaɪndə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [njuːz] [tuː; tə] [pɒp]

I	kinda	want	to	get	news	to	Pop
我	有点	想	到	得到	消息	到	流行音乐

我有点想把消息告诉波普。

[soʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [hænd] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

so's	he	can	be	on	hand	,	when	they	take	a	certain	cow	-	puncher	,	that	we	know	of	,
所以也是	他	能	是	在	手	,	什么时候	他们	拿	一个	肯定	奶牛	-	冲床	,	那	我们	知道	的	,

这样，当他们抓走我们认识的某个牛仔时，他就能随时待命了。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] . ”

off	to	the	calaboose	.	”
离开	到	这	卡拉布斯	.	”

去监狱吧。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈrʌmpəs] ? ”

“	What's	the	rumpus	?	”
“	是什么	这	喧闹	?	”

“发生了什么事？”

“ [nəʊ] [ˈrʌmpəs] - [tɔːl] .

“	No	rumpus	'	tall	.
“	不	喧闹	-	高的	.

“没有骚动。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæts] ['bʌstɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [stʌf] [wɒt]
It's just that there's some in this country that's busting with this here stuff what
它是 只是 那 有 一些 在 这 国家 那就是 突袭 和 这 这里 东西 什么
[wiː; wi][kɔːl] ['ʃɪvəlri] !
we call chivalry !
我们 称呼 骑士精神 !

只是这个国家有些人特别热衷于我们所谓的骑士精神!

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə]['menʃ(ə)n][nəʊ] [nems] , [nɔː(r)][hæv; həv][nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪnz] .
We ain't goin ' to mention no names , nor have no hard feelin's .
我们 不是 去 - 到 提到 不 姓名 , 也不 有 不 难的 感觉 .

我们不会指名道姓，也不会心怀怨恨。

[waɪ] - [eɪnt] [siːn] ['həulmən] ['leɪtli] ?
Y ' ain't seen Holman lately ?
是 - 不是 已见 霍尔曼 最近 ?

你最近没见到霍尔曼吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skwɪntid] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['hwisl] .
" The other squinted one eye and whistled .
" 这 其他 眯着眼 一 眼睛 和 吹口哨 .

另一个人眯起一只眼睛，吹了声口哨。

“ [waɪ] - [eɪnt] [gɔɪn] - [tiː] - ['tæŋg(ə)l] [wɪð] ['həulmən] , ['bɪli] ?
“ Y ' ain't goin ' t ' tangle with Holman , Billy ?
“ 是 - 不是 去 - t - 纠纷 和 霍尔曼 , 比利 ?

“你不会跟霍尔曼打起来吧，比利？”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [n'ɒdɪd] .
" The cowboy nodded .
" 这 牛仔 点头 .

牛仔点了点头。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][waɪ] - ['nidnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['nəʊbədi] .
But y ' needn't say nothin ' to nobody .
但 是 - 不必 说 什么也没有 - 到 无人 .

但你没必要跟任何人说这些。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] ['kʌmɪn] - [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [strɪp][ɒv; əv]
If you see a column of smoke and sparks comin ' up from that strip of
如果 你 看 一个 柱子 的 抽烟 和 火花 即将到来 - 向上 从 那 条 的
[griːn] ['jɒndə(r)] ,
green yonder ,
绿色的 远处 ,

如果你看到那片绿色地带冒出一股烟柱和火花，

[juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [frɒm; frəm]['həulmən][ænd; ənd] ['bɪli] [mə'giː] .
you can know that it's from Holman and Billy Magee .
你 能 知道 那 它是 从 霍尔曼 和 比利 麦基 .

你可以知道这是霍尔曼和比利·麦基的作品。

[hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː][ɪz] [gɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] . ”
Him an ' me is goin ' t ' have a little round - up . ”
他 一个 - 我 是 去 - t - 有 一个 小的 圆形的 - 向上 . ”

他和我要去进行一次小型围捕。

“ ['betə(r)][bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['bɪli] .
“ **Better be careful , Billy .**
“ 更好的 是 小心 , 比利 .

“比利，你最好小心点。”

[doʊnt] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
Don't lose your head .
不 失去 你的 头 .

别慌。

[ju:; jʊ][kænt] [hɜ:t] ['həulmən] .
You can't hurt Holman .
你 不能 伤害 霍尔曼 .

你伤不了霍尔曼。

[ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv]['meksɪkənz] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [wɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
That crowd of Mexicans that he keeps will shoot you down like a rat .
那 人群 的 墨西哥人 那 他 保持 将要 射击 你 向下 喜欢 一个 鼠 .

他手下那群墨西哥人会像射杀老鼠一样射杀你。

[wʌts] [ðə; ði] [fʌs] ?
What's the fuss ?
是什么 这 大惊小怪 ?

有什么大惊小怪的?

[ɪf] [ɪts] [səʊ][dɒg] - [gɒn] ['glɔ:riəs] [let][ˌem 'i:][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
If it's so dog - gone glorious let me in on it .
如果 它是 所以 狗 - 已消失 辉煌 让 我 在 在 它 .

如果真有那么好，也让我参与进来吧。

” ['bɪli] [grɪnd] .
” Billy grinned .
” 比利 咧嘴一笑 .

比利咧嘴一笑。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['kaɪndə]['speʃ(ə)l] .
“ I'd like to be accommodating but this is kinda special .
“ ID 喜欢 到 是 适应性强 但 这 是 有点 特别的 .

“我很想尽力满足您的需求，但这事有点特殊。”

[ai][wɒnt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I want it all for myself .
我 想 它 全部 为了 我 .

我想把这一切都据为己有。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] .
I'll take care of the Mexicans .
患病的 拿 关心 的 这 墨西哥人 .

我会对付那些墨西哥人。

[wɪl] [ju:; jʊ][meɪl] [ðɪs] [nəʊt] ? ”
Will you mail this note ? ”
将要 你 邮件 这 笔记 ? ”

你会把这张纸条寄出去吗?

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bʊk] .
“ Make it a book .
“ 制作 它 一个 书 .

“把它写成一本书。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:nərəl] . ”
It's your funeral . ”
它是 你的 葬礼 . ”

这是你的葬礼。

“ [ðæts] [wɒt] ['həulmən] [sed] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɪli] [mə'giː] .
“ That's what Holman said , ” returned Billy Magee .
“ 那就是 什么 霍尔曼 说 , ” 返回 比利 麦基 .

“霍尔曼就是这么说的,”比利·麦基回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
“ And it's the truth .
“ 和 它是 这 真相 .

“这是事实。”

[ðeɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .
They's goin ' to be something happen .
他们是 去 - 到 是 某物 发生 .

肯定会发生什么事。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] .
” It took him a long time to write that letter .
” 它 采取 他 一个 长的 时间 到 写 那 信 .

“他花了很长时间才写完那封信。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
When he was through he took an envelope from his pocket .
什么时候 他 曾是 通过 他 采取 一个 信封 从 他的 口袋 .

完事后，他从口袋里掏出一个信封。

“ [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mækɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] .
“ Just happened to have the makin's of a note .
“ 只是 发生 到 有 这 迈金的 的 一个 笔记 .

“碰巧手边有张纸条。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
Here she is .
这里 她 是 .

她来了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [steɪdʒ] ? ”
Can you catch that stage ? ”
能 你 抓住 那 阶段 ? ”

你能赶上那个舞台吗?

“ [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ What's the game ?
“ 是什么 这 游戏 ?

“这是什么游戏？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][dʌg][hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn]
” But the cowboy had dug his spurs into the pony and was off down
” 但 这 牛仔 有 挖 他的 马刺 进入 这 小马 和 曾是 离开 向下
[ðə; ði] [streɪt] ['sekʃ(ə)n][laɪn] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]
the straight section line that led through the domain of the Holman Land and
这 直的 部分 线 那 引领 通过 这 领域 的 这 霍尔曼 土地 和
['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] .
Water Company .
水 公司 .

“但是牛仔已经用马刺扎紧了小马，沿着穿过霍尔曼土地和水务公司领地的笔直的路线飞奔而去。

['bɪli] [mə'giː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
Billy Magee had a reason .
比利 麦基 有 一个 原因 .

比利·麦基有他的理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][klɪə(r)] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mædə(r)][hiː; hi][gɒt] .

He	was	mad	clear	through	and	the	more	he	thought	the	madder	he	got	.
他	曾是	疯狂的	清除	通过	和	这	更多的	他	想法	这	茜草	他	得到	.

他彻底疯了，而且越想越生气。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [fens] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dezət]

At	last	he	came	to	the	line	fence	that	marked	the	border	between	the	desert
在	最后的	他	来了	到	这	线	栅栏	那	标记	这	边界	之间	这	沙漠

[ænd; ənd][ðə; ði][æl'fælfə] .

and	the	alfalfa	.
和	这	紫花苜蓿	.

最后，他来到了沙漠和苜蓿地分界线的栅栏前。

[ə; eɪ] [brɔːd] [geɪt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

A	broad	gate	barred	his	way	.
一个	广阔	门	禁止	他的	方式	.

一道宽阔的大门挡住了他的去路。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :

On	the	top	board	were	the	words	:
在	这	顶部	木板	是	这	字	:

顶板上写着：

[nəʊ] ['trespəsɪŋ] .

NO	TRESPASSING	.
不	擅闯私人领地	.

禁止擅入。

['bɪli] [riːd] [ðə; ði][saɪn] ;

Billy	read	the	sign	;
比利	读	这	符号	;

比利读了读告示；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði]

it	was	a	bit	different	from	the	one	that	the	girl	had	pinned	on	the
它	曾是	一个	少量	不同的	从	这	一	那	这	女孩	有	已置顶	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

这和女孩贴在门上的那张有点不一样。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] , ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪntəʊ] ;

He	swung	the	gate	,	cowboy	fashion	without	alighting	from	his	pinto	;
他	摇摆	这	门	,	牛仔	时尚	没有	下车	从	他的	平托	;

他像牛仔一样，没下车就甩开了大门；

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ɪn'veɪdɪd] ['terətri] .

in	another	minute	he	was	upon	invaded	territory	.
在	其他	分钟	他	曾是	之上	入侵	领土	.

又过了一分钟，他就踏上了被入侵的领土。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] ['bɪli] [mə'giː] .

It	did	not	bother	Billy	Magee	.
它	做过	不是	打扰	比利	麦基	.

这并没有困扰比利·麦基。

[hiː; hi][rəʊd] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

He	rode	straight	on	for	a	mile	and	a	half	—	then	he	stopped	.
他	骑	直的	在	为了	一个	英里	和	一个	一半	—	然后	他	停止	.

他径直骑行了一英里半，然后停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æl'fælfə] [fiːld] ;

He	was	in	the	center	of	a	great	alfalfa	field	;
他	曾是	在	这	中心	的	一个	伟大的	紫花苜蓿	场地	;

他当时身处一大片苜蓿田的中央;

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [stæk] [ɒv; əv]

to	the	left	of	him	was	a	small	building	and	an	immense	stack	of
到	这	左边	的	他	曾是	一个	小的	建筑	和	一个	巨大	堆	的

[æl'fælfə] ;

alfalfa	;
紫花苜蓿	;

在他左边是一栋小房子和一大堆苜蓿;

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː]

from	one	side	of	the	building	a	steady	stream	of	water	was	flowing	into
从	一	边	的	这	建筑	一个	稳定的	溪流	的	水	曾是	流动	进入

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

a	ditch	that	bore	it	out	to	the	fields	.
一个	沟	那	钻孔	它	出去	到	这	字段	.

从建筑物的一侧，一股稳定的水流流入一条沟渠，最终汇入田野。

[sʌm; səm][men] — ['meksɪkənz] — [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stæk] .

Some	men	—	Mexicans	—	were	at	the	stack	.
一些	男人	—	墨西哥人	—	是	在	这	堆	.

有些男人——墨西哥人——在堆垛旁。

['sevrəl] [tiːmz] [wɪð] [fʊl] [ləʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .

Several	teams	with	full	loads	were	waiting	their	turn	.
一些	团队	和	满的	负载	是	等待	他们的	转动	.

好几支满载的队伍都在等待轮到自己。

[wʌn]['wægən][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

One	wagon	was	being	unloaded	.
一	车皮	曾是	存在	卸载	.

一辆货车正在卸货。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːst] [fɔːk] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [məʊd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stæk] .

Just	as	he	rode	up	a	last	fork	of	hay	was	mowed	up	toward	the	stack	.
只是	作为	他	骑	向上	一个	最后的	叉	的	干草	曾是	割草	向上	朝向	这	堆	.

就在他骑马上来的时候，最后一叉干草被割向了草垛。

['bɪli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][paɪl][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

Billy	estimated	the	pile	as	close	to	two	hundred	tons	.
比利	估计的	这	桩	作为	关闭	到	二	百	吨	.

比利估计这堆东西差不多有两百吨重。

[ə; eɪ][mæn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɒs] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	man	,	evidently	a	boss	,	was	coming	toward	him	.
一个	男人	,	显然	一个	老板	,	曾是	未来	朝向	他	.

一个男人，显然是他的老板，正朝他走来。

['bɪli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] .

Billy	reached	for	his	gun	.
比利	达到	为了	他的	枪	.

比利伸手去摸枪。

“ [heɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Hey	!	”	said	the	man	.
“	嘿	！	”	说	这	男人	.

“嘿！”那人说道。

“ [heɪ] , [jɔː'self] , ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] .
“ **Hey , yourself , ” said Billy Magee .**
“ 嘿 , 你自己 , ” 说 比利 麦基 .

“嘿，你，”比利·麦基说道。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gʌn] .
The man stopped before the gun .
这 男人 停止 前 这 枪 .

男人在枪口前停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['feləʊ] , ['hevi] ,
He was a tall fellow , heavy ,
他 曾是 一个 高的 同伴 , 重的 ,

他个子很高，体格健壮，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk][kəm'plekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['spæniʃ] —
and though he was of a dark complexion he was not Spanish —
和 尽管 他 曾是 的 一个 黑暗的 肤色 他 曾是 不是 西班牙语 —
['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['aɪrɪʃ] .
rather was he Irish .
相当 曾是 他 爱尔兰 .

虽然他肤色黝黑，但他并不是西班牙人，而是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
And he was no coward .
和 他 曾是 不 懦夫 .

他绝不是个懦夫。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][gʌn] .
“ What's the idea ? ” indicating the gun .
“ 是什么 这 主意 ? ” 表明 这 枪 .

“你的想法是什么？”他指着枪问道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] ?
“ Will it go off ?
“ 将要 它 去 离开 ?

它会爆炸吗?

['wɑːtʃə] [wɒnt] ?
What'cha want ?
你什么? 想 ?

你想要什么?

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [rəʊd] [ʌp] .
” The cowboy rode up .
” 这 牛仔 骑 向上 .

牛仔骑马来了。

“ [dʒʌst] [ðɪs] , ['swiːni] .
“ Just this , Sweeny .
“ 只是 这 , 斯威尼 .

“就这些，斯威尼。”

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt] .
I want you to git .
我 想 你 到 git .

我希望你使用 Git。

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

['sævi]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	?
Savvy	**the**	**English**	**?**
精明	这	英语	?

懂英语吗?

[siː]	[ðæt]	[dɪtʃ]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	?
See	**that**	**ditch**	**over**	**yonder**	**?**
看	那	沟	超过	远处	?

看到那边的沟渠了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西方的起点(Where the West begins)
第2/2页

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['meksɪkənz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Take	**your**	**bunch**	**of**	**Mexicans**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
拿	你的	束	的	墨西哥人	在	这	其他	边	.

带上你们那群墨西哥人到另一边去。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

And	**keep**	**them**	**there**	**.**
和	保持	他们	那里	.

让他们待在那里。

[ɪts] ['helθi] . ”

It's	**healthy**	**.**	**”**
它是	健康	.	”

它很健康。

“ [həmf] ! ” [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**sneered**	**the**	**other**	**.**
“	哼	!	”	冷笑	这	其他	.

“哼！”另一个人冷笑道。

“ [səˈpoʊzɪn] - [aɪ] [rɪˈfjuːz] ?

“	**Supposin**	**'**	**I**	**refuse**	**?**
“	假设	-	我	拒绝	?

“如果我拒绝呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪli] [məˈgiː] [ænd; ənd]

”	**But**	**the**	**man**	**said**	**no**	**more**	**;**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**Billy**	**Magee**	**and**
”	但	这	男人	说	不	更多的	;	他	看起来	进入	这	眼睛	的	比利	麦基	和

[bækt] [əˈweɪ] .

backed	**away**	**.**
支持的	离开	.

“但那人没有再说一句话；他看了比利·麦基一眼，然后退后一步。”

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , ['bɪli] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? ”

“	**What's**	**the**	**idea**	**,**	**Billy**	**;**	**have**	**you**	**gone**	**mad**	**?**	**”**
“	是什么	这	主意	,	比利	;	有	你	已消失	疯狂的	?	”

“比利，你到底想干什么？你疯了吗？”

“ ['kaɪndə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	**Kinda**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cowboy**	**.**
“	有点	,	”	说	这	牛仔	.

“算是吧，”牛仔说。

“ [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tiː] - [get]['mædə(r)] .

“	**And**	**I'm**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**get**	**madder**	**.**
“	和	我是	去	-	t	-	得到	茜草	.

“我会越来越生气。”

[ðɪs] [ɪz][dɒg] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['bɪtn] — [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .

This	**is**	**dog**	**days**	**and**	**I've**	**been**	**bitten**	**—**	**by**	**a**	**dog**	**.**
这	是	狗	天	和	我已经	到过	被咬	—	经过	一个	狗	.

现在是酷暑天，而我被咬了——被狗咬了。

[hɪə(r)] !

Here	**!**
这里	!

这里!

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bʌntʃ] ['muːvɪŋ] .
I'll **help** **you** **get** **that** **bunch** **moving** **.**
患病的 帮助 你 得到 那 束 移动 .

我会帮你把那群人弄动起来。

" [ðə; ði] [gʌn] [bɑːkt] .
" **The** **gun** **barked** **.**
" 这 枪 吠叫 .

枪声响起。

[ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [freʃ] [ləʊd] .
A **fork** **of** **hay** **was** **rising** **up** **from** **a** **fresh** **load** **.**
一个 叉 的 干草 曾是 上升 向上 从 一个 新鲜的 加载 .

一叉干草从新装的干草堆中升起。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rəʊp] .
The **bullet** **cut** **the** **spring** **rope** **.**
这 子弹 切 这 春天 绳索 .

子弹割断了弹簧绳。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [æl'fælfə] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .
The **mass** **of** **alfalfa** **dropped** **back** **to** **the** **wagon** **.**
这 大量的 的 紫花苜蓿 掉落 后退 到 这 车皮 .

一大堆苜蓿落回了马车上。

[ə; eɪ] ['splætə(r)] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['fɒləʊd] .
A **splatter** **of** **Spanish** **followed** **.**
一个 飞溅 的 西班牙语 随后 .

随后又夹杂了一些西班牙语。

['bɪli] [mə'giː] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæk] .
Billy **Magee** **rode** **up** **to** **the** **stack** **.**
比利 麦基 骑 向上 到 这 堆 .

比利·麦基骑马来到了堆垛旁。

“ [kʌm] .
“ **Come** **.**
“ 来 .

“来。

[və'muːs] !
Vamoose **!**
逃跑 !

快走!

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['swiːni] !
Take **'** **em** **out** **of** **here** **,** **Sweeny** **!**
拿 - 呃 出去 的 这里 , 斯威尼 !

把他们带出去，斯威尼!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] — [ðen] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" **For** **a** **minute** **there** **was** **silence** **—** **then** **consternation** **.**
" 为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 — 然后 惊愕 .

“先是沉默了一分钟，然后是惊愕。”

[ðə; ði] [men] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'hʊkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [tʃeɪnz] .
The **men** **stumbled** **out** **of** **the** **stack** **and** **began** **unhooking** **the** **butt** **chains** **.**
这 男人 踉跄 出去 的 这 堆 和 开始 解开 这 屁股 链条 .

男人们跌跌撞撞地从人堆里爬出来，开始解开屁股上的链条。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ['bɪli] [mə'giː] .
They **all** **knew** **Billy** **Magee** **.**
他们 全部 知道 比利 麦基 .

他们都认识比利·麦基。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] - [neɪˌtʃəd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	the	best	-	natured	man	in	the	country	.
他	曾是	这	最好的	-	自然	男人	在	这	国家	.

他是全国心地最善良的人。

['evribɒdi] [njuː] [hɪm] .

Everybody	knew	him	.
大家	知道	他	.

人人都认识他。

['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] .

Billy	had	gone	crazy	.
比利	有	已消失	疯狂的	.

比利疯了。

['əʊnli][wʌn][mæn] [stɒpt] [tuː; tə] ['remənstreɪt] .

Only	one	man	stopped	to	remonstrate	.
仅有的	一	男人	停止	到	抗议	.

只有一人停下来表示反对。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	,	”	he	said	.
“	等待	,	”	他	说	.

“等等，”他说。

“ [juː; jʊ] , ['bɪli] .

“	You	,	Billy	.
“	你	,	比利	.

“你，比利。”

[juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['ləʊkəʊ] .

You	go	the	loco	.
你	去	这	疯子	.

你疯了。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	pointed	to	his	head	.
”	他	尖	到	他的	头	.

他指了指自己的头。

“ [mɛ'bi] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv][drɪŋk] .

“	Mebbe	better	for	to	have	drink	.
“	也许	更好的	为了	到	有	喝	.

“或许喝点酒更好。”

[mɛ'bi] [səʊ] ” — [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [kɑːli'ɛnti] ! ”

Mebbe	so	”	—	he	looked	up	at	the	sun	and	wiped	his	head	—	“	caliente	!	”
也许	所以	”	—	他	看起来	向上	在	这	太阳	和	擦拭	他的	头	—	“	卡连特	!	”

“也许吧，”他抬头看了看太阳，擦了擦头，“太热了！”

“ [juː; jʊ][bet][aɪm][hɒt] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ; “ [bʌt; bət][ɪts] [nɒt][ðə; ði][sʌn] .

“	You	bet	I'm	hot	,	”	snapped	the	cowboy	;	“	but	it's	not	the	sun	.
“	你	赌注	我是	热的	,	”	啪啪	这	牛仔	;	“	但	它是	不是	这	太阳	.

“你肯定我热，”牛仔厉声说道；“但那不是太阳热的。”

[juː; jʊ][get] [daʊn] [ænd; ənd][help] [wɪð] [ðəʊz] [bʌt] [tʃeɪnz] .

You	get	down	and	help	with	those	butt	chains	.
你	得到	向下	和	帮助	和	那些	屁股	链条	.

你趴下来帮忙把那些屁股链子扣上。

[hɪə(r)][juː; jʊ] — —

Here	you	—	—
这里	你	—	—

你在这里——

” [ðə; ði] [gʌn] [bɑ:kt] [ə'gen] .

”	**The**	**gun**	**barked**	**again**	**.**
”	这	枪	吠叫	再次	.

枪声再次响起。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['meksɪkən] [rəʊld] [ˌhed'fɜ:st] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

The	**frightened**	**Mexican**	**rolled**	**headfirst**	**off**	**the**	**load**	**to**	**the**	**shelter**	**behind**	**the**	**horses**	**.**
这	害怕	墨西哥	滚动	头朝下	离开	这	加载	到	这	庇护所	在后面	这	马匹	.

受惊的墨西哥人头朝下从货物上滚落到马匹后面的棚子里。

[ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] ['mɑ:tʃt] [ə'hed] ; [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:mən] , [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] ['bɪli] .

The	**whole**	**outfit**	**marched**	**ahead**	**;**	**behind**	**came**	**the**	**foreman**	**,**	**and**	**back**	**of**	**him**	**Billy**	**.**
这	所有的	全套服装	行军	前方	;	在后面	来了	这	领班	,	和	后退	的	他	比利	.

整个队伍向前行进；工头跟在后面，工头后面是比利。

[ðə; ði] [æl'fælfə] [wɒz; wəz] [weɪst] - [haɪ] .

The	**alfalfa**	**was**	**waist**	**-**	**high**	**.**
这	紫花苜蓿	曾是	腰部	-	高的	.

苜蓿长到齐腰高。

“ [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [grɑ:s] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	**Fine**	**lot**	**of**	**grass**	**,**	**”**	**commented**	**the**	**cowboy**	**.**
“	美好的	很多	的	草	,	”	评论	这	牛仔	.

“这片草地真不错，”牛仔评论道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; ['nəʊɪŋ] ['bɪli] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [hɪm] .

The	**other**	**had**	**recovered**	**his**	**courage**	**;**	**knowing**	**Billy**	**he**	**had**	**not**	**crossed**	**him**	**.**
这	其他	有	恢复	他的	勇气	;	会心	比利	他	有	不是	交叉	他	.

另一个人重拾了勇气；他了解比利，所以没有得罪他。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] [dɪ'skreʃn] — ['ɔ:lsəʊ] ['seɪfti] .

There	**is**	**wisdom**	**in**	**discretion**	**—**	**also**	**safety**	**.**
那里	是	智慧	在	审慎	—	还	安全	.

谨慎是智慧所在，安全亦是如此。

“ [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

['wɑ:tʃə] ['pʊlɪn] - [ɒf] ?

What'cha	**pullin**	**'**	**off**	**?**
你什么?	拉林	-	离开	?

你在搞什么鬼?

[waɪ] - [kænt] [get] [baɪ] [wɪð] [ðɪs] ['kaɪndə] [stʌf] — [nɒt] ['naʊədeɪz] .

Y	**'**	**can't**	**get**	**by**	**with**	**this**	**kinda**	**stuff**	**—**	**not**	**nowadays**	**.**
是	-	不能	得到	经过	和	这	有点	东西	—	不是	如今	.

现在这种事可不行了。

[weɪt] [tɪl] ['həulmən] [h'iəz] ; [hi:l] [kʌm] ['haʊlɪŋ] . ”

Wait	**till**	**Holman**	**hears**	**;**	**he'll**	**come**	**howling**	**.**	**”**
等待	直到	霍尔曼	听到	;	地狱	来	嚎叫	.	”

等霍尔曼听到这话，他肯定会嚎啕大哭过来。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['ɑːrgjuːɪn] - , ” [sed] ['bɪli] .
“ **We** **ain't** **arguin** **'** **,** ” **said** **Billy** **.**
“ 我们 不是 arguin - , ” 说 比利 .

“我们没在争吵，”比利说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][mæd] .
“ **I** **told** **you** **I** **am** **mad** **.**
“ 我 讲述 你 我 是 疯狂的 .

“我告诉过你，我疯了。”

[eɪnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [hel]
Ain't **nothin** **'** **in** **hell**
不是 什么也没有 - 在 地狱

地狱里什么都没有

['eni] ['mædə(r)] .
any **madder** **.**
任何 茜草 .

更疯狂。

[juː; jʊ][gəʊ][get]['həulmən] .
You **go** **get** **Holman** **.**
你 去 得到 霍尔曼 .

你去把霍尔曼叫来。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm] — [rɔː] .
When **he** **comes** **I'm** **going** **to** **eat** **him** **—** **raw** **.**
什么时候 他 来 我是 去 到 吃 他 — 生的 .

他来了之后，我要把他生吞活剥。

” [ðə; ði] ['fɔːmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The** **foreman** **scratched** **his** **head** **.**
” 这 领班 刮痕 他的 头 .

工头挠了挠头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] .
“ **All** **right** **,** **Billy** **.**
“ 全部 正确的 , 比利 .

“好的，比利。”

[aɪl] [send][ðə; ði][əʊld] [bɒs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ˌgærən'tiː] [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]
I'll **send** **the** **old** **boss** **after** **you** **,** **but** **I** **ain't** **guarantee** **who's** **goin** **'** **to** **do**
患病的 发送 这 老的 老板 后 你 , 但 我 不是 保证 谁是 去 - 到 做
[ðə; ði] ['iːtɪŋ] .
the **eating** **.**
这 吃 .

我会派老老板来对付你，但我不能保证谁来吃掉你。

[aɪl] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] .
I'll **keep** **my** **hands** **off** **.**
患病的 保持 我的 双手 离开 .

我不会碰她。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] .
Look **out** **for** **the** **Mexicans** **.**
看 出去 为了 这 墨西哥人 .

小心墨西哥人。

” ['bɪli] [mə'giː] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
” **Billy** **Magee** **did** **not** **answer** **.**
” 比利 麦基 做过 不是 回答 .

比利·麦基没有回答。

[wen] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][æl'fælfə][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd]

When	the	Mexicans	had	disappeared	across	the	alfalfa	he	turned	back	toward
什么时候	这	墨西哥人	有	消失	穿过	这	紫花苜蓿	他	转向	后退	朝向

[ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

the	pump	house	.
这	泵	房子	.

当墨西哥人消失在苜蓿地里时，他转身朝水泵房走去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

For	some	moments	he	stood	by	the	flow	of	water	—	fully	a	thousand
为了	一些	时刻	他	站立	经过	这	流动	的	水	—	完全	一个	千

['gælənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

gallons	a	minute	.
加仑	一个	分钟	.

他站在水流旁，看着水流——每分钟足足有一千加仑的水量——站了一会儿。

[hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] — ['veərid][ænd; ənd] [jet] [kən'sentə] — [dɪ'zɜːts] , ['wɔːtə(r)] ,

He	did	some	thinking	—	varied	and	yet	concentered	—	deserts	,	water	,
他	做过	一些	思维	—	多种多样	和	然而	集中	—	沙漠	,	水	,

['həʊmstedə(r)] , [gˈɜːlz] , [driːmz] , [triːz] , [hoʊmz] — [lʌv] .

homesteaders	,	girls	,	dreams	,	trees	,	homes	—	love	.
自耕农	,	女孩们	,	梦境	,	树木	,	房屋	—	爱	.

他进行了一些思考——内容丰富多样，但又十分集中——沙漠、水、拓荒者、女孩、梦想、树木、家园——爱情。

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['bɪli] [mə'giː] .

A	vague	feeling	had	entered	the	breast	of	Billy	Magee	.
一个	模糊的	感觉	有	进入	这	胸部	的	比利	麦基	.

比利·麦基心中涌起一股莫名的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

He	had	a	notion	that	life	might	be	worth	the	living	.
他	有	一个	概念	那	生活	可能	是	值得	这	活的	.

他隐约觉得，生命或许值得珍惜。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ;

He	stepped	into	the	shed	;
他	步	进入	这	棚	;

他走进了棚子；

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ][tjuːn] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	hum	of	the	motor	runed	in	his	ears	and	called	up	a	tune	that	was
这	哼	的	这	发动机	符文	在	他的	耳朵	和	称为	向上	一个	调	那	曾是

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

lying	at	the	bottom	of	his	heart	.
说谎	在	这	底部	的	他的	心	.

马达的嗡嗡声传入他的耳中，唤起了他内心深处一直渴望的旋律。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] , [tɔː(r)][aʊt][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn]

From	his	pocket	he	drew	the	notebook	,	tore	out	a	leaf	and	wrote	upon
从	他的	口袋	他	画	这	笔记本	,	撕裂	出去	一个	叶子	和	写道	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他从口袋里掏出笔记本，撕下一张纸，在上面写了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

Then	he	tacked	it	on	the	wall	.
然后	他	已钉住	它	在	这	墙	.

然后他把它钉在了墙上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] : [ðə; ði]['pɪntəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

When	he	was	through	he	looked	up	:	the	pinto	was	beside	the	door	.
什么时候	他	曾是	通过	他	看起来	向上	:	这	平托	曾是	旁	这	门	.

他做完后抬起头：那辆平托马就停在门边。

“ [wel] , ['pɪnhed] , ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] , “ [ʃiːz] [dʌn] .

“	Well	,	Pinhead	,	”	said	Billy	Magee	,	“	she's	done	.
“	出色地	,	针头	,	”	说	比利	麦基	,	“	她是	完毕	.

“好了，针头，”比利·麦基说，“她完蛋了。”

[ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][kæn; kən][həʊld][aʊt][æn; ən] - [kiːp] ['aʊə(r)][skɪnz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːfəˌreɪtɪd]

If	you	an	'	me	can	hold	out	an	'	keep	our	skins	from	being	perforated
如果	你	一个	-	我	能	抓住	出去	一个	-	保持	我们的	皮肤	从	存在	穿孔的

[ðeɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]['pəʊətrɪ] .

they's	goin	'	to	be	some	truth	in	poetry	.
他们是	去	-	到	是	一些	真相	在	诗	.

如果我们能坚持下去，不让皮肤被刺穿，那么诗歌中就会蕴含一些真理。

” [ðə; ði]['meksɪkənz][ænd; ənd] ['swiːni] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

”	The	Mexicans	and	Sweeny	did	not	come	back	.
”	这	墨西哥人	和	斯威尼	做过	不是	来	后退	.

“墨西哥人和斯威尼都没能回来。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mə'giːz] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['flɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [gʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [siːsɪz] [tuː; tə]

When	a	man	of	Magee's	social	standing	flourishes	a	gun	lingering	ceases	to
什么时候	一个	男人	的	麦基的	社会的	常设	繁花	一个	枪	挥之不去的	停止	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['pɑːstaɪm] .

be	a	healthy	pastime	.
是	一个	健康	消遣	.

对于像麦基这样社会地位显赫的人来说，沉迷于枪支不再是一种健康的消遣方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][dɪm] [fɔːmz] , [mɪə(r)][dɑːts] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .

He	could	see	their	dim	forms	,	mere	dots	,	disappearing	toward	the	ranch	house	.
他	可以	看	他们的	暗淡	表格	,	仅仅	点	,	消失	朝向	这	牧场	房子	.

他能看到他们模糊的身影，只是几个小点，朝着农舍的方向消失。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [səʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['pəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] ,

The	sun	was	going	down	,	so	he	led	his	pony	to	the	stack	,
这	太阳	曾是	去	向下	,	所以	他	引领	他的	小马	到	这	堆	,

太阳快落山了，于是他牵着小马走向柴堆。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊv] [bɪ'twiːn] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv][æl'fælfə][ænd; ənd]['steɪb(ə)ld][hɪm] [sɪ'kjʊəli] [baɪ]

picked	out	a	cove	between	two	piles	of	alfalfa	and	stabled	him	securely	by
挑选	出去	一个	海湾	之间	二	堆	的	紫花苜蓿	和	稳定	他	安全地	经过

['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

pitching	a	mass	of	hay	about	the	opening	.
投球	一个	大量的	的	干草	关于	这	开幕	.

他们在两堆苜蓿之间选了一个小凹处，并在开口处堆起一大堆干草，把他牢牢地圈了起来。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] .

Then	he	climbed	the	stack	and	waited	for	the	moon	.
然后	他	攀登	这	堆	和	等待	为了	这	月亮	.

然后他爬上土堆，等待月亮升起。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ;

For	Billy	was	not	quite	as	mad	as	he	seemed	;
为了	比利	曾是	不是	相当	作为	疯狂的	作为	他	似乎	;

因为比利其实并不像他看起来那么疯狂；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	a	plan	and	a	deliberate	way	of	going	at	it	.
他	有	一个	计划	和	一个	商榷	方式	的	去	在	它	.

他有计划，并且采取了深思熟虑的行动方式。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['həulmən] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ]

He	knew	that	Holman	would	not	tolerate	his	presence	on	the	ranch
他	知道	那	霍尔曼	会	不是	容忍	他的	在场	在	这	牧场

他知道霍尔曼绝不会容忍他待在农场里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl]

but	he	knew	also	that	before	the	big	man	came	he	would	have	to	deal
但	他	知道	还	那	前	这	大的	男人	来了	他	会	有	到	交易

[wɪð] [ðə; ði]['meksɪkənz] .

with	the	Mexicans	.
和	这	墨西哥人	.

但他也知道，在那个大人物到来之前，他必须先对付墨西哥人。

['həulmən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [hɪm][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

Holman	had	already	offered	him	one	thousand	dollars	;
霍尔曼	有	已经	提供	他	一	千	美元	;

霍尔曼已经给他提供了一千美元;

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [æn; ən]['iːkwəl] [sʌm] [tuː; tə]

therefore	it	was	almost	a	certainty	that	he	would	pay	an	equal	sum	to
所以	它	曾是	几乎	一个	肯定	那	他	会	支付	一个	平等的	和	到

[ðə; ði]['meksɪkənz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['bɪli] [mə'giː]

the	Mexicans	if	they	would	relieve	him	of	the	trouble	of	dealing	with	Billy	Magee
这	墨西哥人	如果	他们	会	缓解	他	的	这	麻烦	的	处理	和	比利	麦基

.

:

.

因此，几乎可以肯定的是，如果墨西哥人能让他摆脱与比利·麦基打交道的麻烦，他就会向墨西哥人支付同等数额的款项。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hændz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ;

The	cowboy	had	driven	the	owner's	hands	off	with	a	gun	;
这	牛仔	有	驱动	这	所有者的	双手	离开	和	一个	枪	;

牛仔用枪打断了主人的双手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [prə'tekts] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — ['əʊnli] ,

and	the	law	of	the	land	protects	the	rights	of	property	—	only	,
和	这	法律	的	这	土地	保护	这	权利	的	财产	—	仅有的	,

而国家法律只保护财产权。

['bɪli] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] !

Billy	knew	too	much	about	the	law	!
比利	知道	也	很多	关于	这	法律	!

比利对法律了解得太多了!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkənz][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .

Instead	of	fearing	the	Mexicans	he	hoped	that	they	would	come	.
反而	的	害怕	这	墨西哥人	他	希望	那	他们	会	来	.

他非但不害怕墨西哥人，反而希望他们来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['həulmən] .

It	would	be	a	pleasant	preliminary	to	his	meeting	with	Holman	.
它	会	是	一个	令人愉快的	初步的	到	他的	会议	和	霍尔曼	.

这将是他与霍尔曼会面之前的一个愉快铺垫。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][mæn]

In	fact	it	would	do	away	with	the	necessity	of	a	fight	with	the	big	man
在	事实	它	会	做	离开	和	这	必要性	的	一个	斗争	和	这	大的	男人

[ænd; ənd][help][hɪm] [ɪ'mensli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

and	help	him	immensely	in	his	revenge	.
和	帮助	他	非常	在	他的	复仇	.

事实上，这样做可以避免与那个大人物发生冲突，并极大地帮助他复仇。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] .
Nevertheless he had a chance to sleep .
尽管如此 他 有 一个 机会 到 睡觉 .

不过他还是有机会睡了一觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiː] ['aʊəz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv]['meksɪkən]['vælə(r)] [keɪm]
It was not until the wee hours that his estimation of Mexican valor came
它 曾是 不是 直到 这 哇 小时 那 他的 估算 的 墨西哥 勇气 来了
[tuː; tə][ɪts] [pruːf] .
to its proof .
到 它是 证明 .

直到凌晨时分，他对墨西哥人英勇的评价才得到验证。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['pɪntoʊz] ['nɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
Just before daylight he was awakened by the pinto's nickering and the
只是 前 日光 他 曾是 觉醒 经过 这 平托的 窃笑 和 这
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
simultaneous report of a gun .
同时 报告 的 一个 枪 .

天亮之前，他被平托马的嘶鸣声和同时响起的枪声惊醒。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːrmɪŋ] [tə'wɔːd]
In an instant he had ducked into the hay and was worming toward
在 一个 立即的 他 有 躲闪 进入 这 干草 和 曾是 驱虫 朝向
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

他瞬间钻进了干草堆里，像虫子一样向边缘爬去。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['bɪli] [mə'giː] .
“ Ah , ha ! ” said Billy Magee .
“ 啊 , 哈 ! ” 说 比利 麦基 .

“啊哈！”比利·麦基说道。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fʌn] !
“ Now we have the fun !
“ 现在 我们 有 这 乐趣 !

“现在我们终于可以享受乐趣了！”

” [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] [bʌt; bət][æt; ət]
” With his revolver in his hand he crawled to a point of lookout but at
” 和 他的 左轮手枪 在 他的 手 他 爬行 到 一个 观点 的 瞭望台 但 在
[fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
first he could see nothing .
第一的 他 可以 看 没有什么 .

“他手里拿着左轮手枪，爬到瞭望点，但起初他什么也看不见。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] .
There was no more shooting .
那里 曾是 不 更多的 射击 .

枪声停止了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['ælfælfə] ;
Below him stretched the sea of alfalfa ;
以下 他 拉伸 这 海 的 紫花苜蓿 ;

他脚下是一片苜蓿海；

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [hi:; hi] [skænd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

as	the	sun	tipped	the	mountains	to	the	eastward	he	scanned	every	bit	of
作为	这	太阳	倾斜	这	山脉	到	这	向东	他	扫描	每一个	少量	的

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][faʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] — [ə; eɪ] [hed] ['lɪftɪd] ,

it	and	at	last	he	found	what	he	was	after	—	a	head	lifted	,
它	和	在	最后的	他	成立	什么	他	曾是	后	—	一个	头	抬起	,

当太阳将群山向东倾斜时，他扫视着每一寸山峦，最终找到了他要找的东西——一个抬起的脑袋。

[ə; eɪ][hænd] .

a	hand	.
一个	手	.

一只手。

['bɪli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] — [ðæt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mɑ:k] .

Billy	did	not	wish	to	kill	—	that	hand	was	a	good	mark	.
比利	做过	不是	希望	到	杀	—	那	手	曾是	一个	好的	标记	.

比利并不想杀人——那只手是个很好的目标。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði][nju:] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][kʌt][baɪ]['spæniʃ] [ɪksp'li:tɪvz] .

The	next	instant	the	new	daylight	was	cut	by	Spanish	expletives	.
这	下一个	立即的	这	新的	日光	曾是	切	经过	西班牙语	脏话	.

下一刻，新的曙光被西班牙语的咒骂声打断了。

[ðə; ði]['meksɪkən] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:li] [fled] [aʊt][ɒv; əv]

The	Mexican	leaped	to	his	feet	with	a	yell	and	without	parley	fled	out	of
这	墨西哥	跳跃	到	他的	脚	和	一个	叫喊	和	没有	谈判	逃亡	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

墨西哥人大叫一声跳了起来，没有还手，就逃出了攻击范围。

['bɪli] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Billy	watched	for	the	others	.
比利	观看	为了	这	其他的	.

比利留意着其他人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɒŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[ə; eɪ]['meksɪkən] [dʌz] [nɒt] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

A	Mexican	does	not	fight	at	a	disadvantage	.
一个	墨西哥	做	不是	斗争	在	一个	劣势	.

墨西哥人作战并不处于劣势。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gli:] [ðə; ði] ['rigl] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:mz] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

He	watched	with	considerable	glee	the	wriggling	,	frightened	forms	working	their	way
他	观看	和	大量	高兴	这	扭动	,	害怕	表格	在职的	他们的	方式

[aʊt][ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] .

out	of	gunshot	.
出去	的	枪声	.

他兴高采烈地看着那些扭动着身子、惊恐万状的身影从枪林弹雨中逃出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

When	they	were	out	of	danger	they	stood	up	on	their	feet	and	disappeared
什么时候	他们	是	出去	的	危险	他们	站立	向上	在	他们的	脚	和	消失

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .

toward	the	ranch	house	.
朝向	这	牧场	房子	.

脱离危险后，他们站起身来，朝着牧场小屋的方向消失了。

['bɪli] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

Billy	**straightened**	**and**	**took**	**a**	**good**	**look**	**.**
比利	拉直	和	采取	一个	好的	看	.

比利直起身子，仔细看了看。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][plæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n] .

If	**his**	**simple**	**plan**	**was**	**working**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**coming**	**to**	**fruition**	**.**
如果	他的	简单的	计划	曾是	在职的	它	应该	到	是	未来	到	果实	.

如果他这个简单的计划奏效，那么它应该已经实现了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Sure	**enough**	**he**	**made**	**out**	**a**	**dot**	**approaching**	**in**	**the**	**distance**	**,**
当然	足够的	他	制成	出去	一个	点	接近	在	这	距离	,

果然，他看到远处有个小点正在靠近。

[ə; eɪ][fɑːst] - ['muːvɪŋ] [dɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

a	**fast**	**-**	**moving**	**dot**	**that**	**could**	**be**	**nothing**	**other**	**than**	**a**	**machine**	**.**
一个	快速地	-	移动	点	那	可以	是	没有什么	其他	比	一个	机器	.

一个快速移动的小点，除了机器还能是什么呢?

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn]

The	**car**	**came**	**straight**	**to**	**the**	**gate**	**that**	**Billy**	**had**	**entered**	**the**	**previous**	**afternoon**
这	车	来了	直的	到	这	门	那	比利	有	进入	这	以前的	下午

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

and	**drew**	**up**	**at**	**the**	**pump**	**house**	**.**
和	画	向上	在	这	泵	房子	.

汽车径直开到比利前一天下午进入的大门前，停在了水泵房。

['bɪli] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] .

Billy	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**stack**	**.**
比利	攀登	向下	从	这	堆	.

比利从栈顶爬了下来。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

A	**man**	**stepped**	**from**	**the**	**automobile**	**.**
一个	男人	步	从	这	汽车	.

一名男子从车里走了出来。

“ ['mɪstə(r)] . [mə'giː] . ”

“	**Mr**	**.**	**Magee**	**.**	**”**
“	先生	.	麦基	.	”

“麦基先生。”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**That's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	那就是	我	,	”	说	比利	.

“那是我，”比利说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːθə(r)] [rɒs] .

“	**My**	**name**	**is**	**Arthur**	**Ross**	**.**
“	我的	姓名	是	亚瑟	罗斯	.

“我的名字是亚瑟·罗斯。”

['mɪstə(r)] . [moʊbreɪ] [met] [ˌem 'iː][ɪn] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] ;

Mr	**.**	**Mobray**	**met**	**me**	**in**	**town**	**last**	**night**	**;**
先生	.	莫布雷	遇见	我	在	镇	最后的	夜晚	;

莫布雷先生昨晚在城里和我碰面了;

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒəunz] [geɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

he	**said**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**Jones**	**gave**	**him**	**your**	**letter**	**.**
他	说	到	告诉	你	那	琼斯	给予	他	你的	信	.

他说让我转告你，琼斯把你的信给了他。

[hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

He	just	happened	to	meet	him	.
他	只是	发生	到	见面	他	.

他只是碰巧遇到了他。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

He	insisted	that	I	come	here	without	delay	.
他	坚持	那	我	来	这里	没有	延迟	.

他坚持让我立即过来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . ”

He	will	come	just	as	soon	as	he	follows	your	instructions	.	”
他	将要	来	只是	作为	很快	作为	他	跟随	你的	指示	.	”

他只要按照你的指示去做，就会马上过来。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Did	he	tell	you	what	I	wanted	you	for	?	”
“	做过	他	告诉	你	什么	我	通缉	你	为了	?	”

“他有没有告诉你我想要你做什么？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ;

”	The	young	man	was	dressed	in	corduroys	and	a	slouch	hat	;
”	这	年轻的	男人	曾是	穿着	在	灯芯绒	和	一个	伛	帽子	;

“这位年轻人身穿灯芯绒裤，头戴软呢帽；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ['bɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	had	a	family	resemblance	to	the	girl	Billy	had	found	on	his
他	有	一个	家庭	相似	到	这	女孩	比利	有	成立	在	他的

['həʊmsted] .

homestead	.
家园	.

他和比利在自家农场里发现的那个女孩长得很像。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

“	Come	into	the	pump	house	.
“	来	进入	这	泵	房子	.

“请进泵房。”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [tækt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

”	The	stranger	read	the	words	that	Billy	had	tacked	on	the	wall	.
”	这	陌生人	读	这	字	那	比利	有	已钉住	在	这	墙	.

陌生人读了比利钉在墙上的字。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

His	jaw	dropped	suddenly	.
他的	颚	掉落	突然	.

他突然惊得下巴都掉了下来。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] .

“	Where	did	you	get	this	.
“	在哪里	做过	你	得到	这	.

“你从哪里弄来的？”

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['həulmən] — — ”

Did	Mr	.	Holman	—	—	”
做过	先生	.	霍尔曼	—	—	”

霍尔曼先生——”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“	**Exactly**	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ai][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“	**I**	**do**	**not**	**understand**	.	”
“	我	做	不是	理解	.	”

“我不明白。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wen] [ðæt] [mə'ʃi:n] [gets] [hɪə(r)] .
“	**You**	**will**	**when**	**that**	**machine**	**gets**	**here**	.
“	你	将要	什么时候	那	机器	获得	这里	.

“等那台机器到了你就知道了。”

” ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][æl'fælfə] .
”	**Billy**	**pointed**	**to**	**a**	**car**	**crossing**	**the**	**alfalfa**	.
”	比利	尖	到	一个	车	过境	这	紫花苜蓿	.

比利指着一辆正穿过苜蓿地的汽车。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] ['kæri] [ðɪs] [hɪə(r)] [stʌf] [ðeɪ] [kɔ:l] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðeə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .
“	**They's**	**some**	**people**	**who**	**carry**	**this**	**here**	**stuff**	**they**	**call**	**chivalry**	**in**	**their**	**pocketbook**	**.**
“	他们是	一些	人们	WHO	携带	这	这里	东西	他们	称呼	骑士精神	在	他们的	袖珍书	.

“有些人把他们所谓的骑士精神装在钱包里。”

['hoʊlmənz][ə; eɪ] [swi:t] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] .
Holman's	**a**	**sweet**	**,**	**kind**	**gentleman**	**.**
霍尔曼的	一个	甜的	,	种类	绅士	.

霍尔曼是一位和蔼可亲的绅士。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .
Just	**now**	**he's**	**coming**	**to**	**throw**	**me**	**off**	**the**	**ranch**	**.**
只是	现在	他是	未来	到	扔	我	离开	这	牧场	.

他现在正要把我赶出牧场。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .
”	**The**	**other**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	这	其他	做过	不是	回答	.

另一个人没有回答。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
He	**was**	**watching**	**the**	**machine**	**coming**	**from**	**the**	**ranch**	**house**	**.**
他	曾是	观看	这	机器	未来	从	这	牧场	房子	.

他正看着那台机器从农舍那边开过来。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] .
It	**drew**	**up**	**at**	**the**	**shed**	**.**
它	画	向上	在	这	棚	.

它停靠在棚子旁。

['həulmən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Holman	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**and**	**there**	**was**	**evidently**	**something**	**on**	**his**
霍尔曼	曾是	在	这	车轮	和	那里	曾是	显然	某物	在	他的

[maɪnd] ;
mind	**;**
头脑	;

霍尔曼坐在驾驶座上，显然他心事重重；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ɑ:θə(r)] [rɒs] [hi:; hi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
at	**the**	**sight**	**of**	**Arthur**	**Ross**	**he**	**flushed**	**slightly**	**.**
在	这	视线	的	亚瑟	罗斯	他	酡	轻微地	.

看到亚瑟·罗斯，他脸微微泛红。

“ [ɑː] , ['mɪstə(r)] . [rɒs] .
“ **Ah , Mr . Ross .**
“ 啊 , 先生 . 罗斯 .

“啊，罗斯先生。”

” [ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .
” **Apparently he did not know what to say .**
” 显然 他 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“显然他不知道该说什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːnɪŋ] .
“ **It is a fine morning .**
“ 它 是 一个 美好的 早晨 .

“今天是个好早晨。”

[ɪz][ðeə(r)] — [ɜː(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][wɒnt] ? ”
Is there — er — something that you want ? ”
是 那里 — 呃 — 某物 那 你 想 ? ”

你想要什么吗?

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [bʌt; bət][pə'hæps][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][tɔːk][tuː; tə]
“ Decidedly , ” answered the young man , “ but perhaps you had better talk to
“ 绝对地 , ” 回答 这 年轻的 男人 , “ 但 也许 你 有 更好的 讲话 到
[maɪ] [frend] [hɪə(r)] .
my friend here .
我的 朋友 这里 .

“当然，”年轻人回答说，“不过你最好还是跟我这位朋友谈谈。”

[hiːz] [maɪ]['eɪdʒənt] .
He's my agent .
他是 我的 代理人 .

他是我的经纪人。

” ['həulmən][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [naʊ] .
” **Holman did not conceal his anger now .**
” 霍尔曼 做过 不是 隐藏 他的 愤怒 现在 .

“霍尔曼现在毫不掩饰他的愤怒。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪli] [mə'giː] .
He turned to Billy Magee .
他 转向 到 比利 麦基 .

他转向比利·麦基。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɪə(r)] !
“ **What do you want here !**
“ 什么 做 你 想 这里 !

“你来这里想做什么！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] ?
Do you know the rules of the Holman Land and Water Company ?
做 你 知道 这 规则 的 这 霍尔曼 土地 和 水 公司 ?

你知道霍尔曼土地和水务公司的规章制度吗?

[gɪt] [aʊt] !
Git out !
git 出去 !

滚出去!

” ['bɪli] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [dɪ'griː] .
” **Billy was modest to a tantalizing degree .**
” 比利 曾是 谦虚的 到 一个 诱人的 程度 .

“比利谦虚得令人着迷。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [hɑːf][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

He	took	off	his	hat	and	smiled	,	half	in	triumph	and	half	in	amusement	.
他	采取	离开	他的	帽子	和	微笑	,	一半	在	胜利	和	一半	在	娱乐	.

他摘下帽子，露出笑容，一半是得意，一半是好笑。

“ [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['həulmən] ,

“	Before	I	go	,	Mr	.	Holman	,
“	前	我	去	,	先生	.	霍尔曼	,

“在我离开之前，霍尔曼先生，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪləz] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl]

I	would	like	to	thank	you	for	the	killers	that	you	sent	after	me	a	while
我	会	喜欢	到	感谢	你	为了	这	杀手	那	你	发送	后	我	一个	尽管

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我想感谢你前段时间派来的杀手追杀我。

['ɔːlsəʊ][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [gets] [hɪə(r)] .

Also	I	would	like	to	stay	until	that	automobile	gets	here	.
还	我	会	喜欢	到	停留	直到	那	汽车	获得	这里	.

另外，我想待到那辆车到达那里。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

”	There	was	another	machine	coming	through	the	gate	.
”	那里	曾是	其他	机器	未来	通过	这	门	.

“还有另一台机器正通过大门。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	want	to	hear	what	the	United	States	marshal	has	to	say	about	it	.	”
“	我	想	到	听到	什么	这	团结的	各州	元帅	有	到	说	关于	它	.	”

“我想听听美国法警对此有何看法。”

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] ！ ”

“	The	United	States	marshal	!	”
“	这	团结的	各州	元帅	！	”

“美国法警！ ”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

If	you	will	get	out	of	the	machine	I	have	something	to	show	you	.
如果	你	将要	得到	出去	的	这	机器	我	有	某物	到	展示	你	.

如果你能从机器里出来，我有东西要给你看。

” [ðə; ði][bɪg][mæn][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

”	The	big	man	did	not	like	it
”	这	大的	男人	做过	不是	喜欢	它

“那个大个子不喜欢这样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'mɜː(r)] .

but	he	did	not	demur	.
但	他	做过	不是	异议	.

但他并未表示反对。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] .

The	three	men	entered	the	pump	house	.
这	三	男人	进入	这	泵	房子	.

三人进入了水泵房。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] , ['mɪstə(r)] . ['həulmən] ? ”
“ Can 能 you 你 read 读 , , Mr 先生 . . Holman 霍尔曼 ? ? ”

霍尔曼先生，您会读书吗?

“ [həmf] ！ ”
“ Humph 哼 ！ ”

“哼！ ”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes 是的 , , that's 那就是 it 它 .

“是的，就是这样。”

[ðæt] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði] ['həʊmsted] ['entri] [ɒv; əv] ['dʒeni] [rɒs] — ['sekʃ(ə)n] ['twenti] ,
That 那 piece 片 of 的 paper 纸 is 是 the 这 homestead 家园 entry 入口 of 的 Jennie 珍妮 Ross 罗斯 — — section 部分 twenty 二十 , ,
[ˌsaʊθ'iːst] ['kwɔːtə(r)] ,
southeast 东南 quarter 四分之一 , ,

那张纸是珍妮·罗斯的宅基地登记表——第二十区，东南四分之一地块。

[reɪndʒ] ['twenti] - [sɪks] , [maʊnt] [di'ɑːbloʊ] [mə'rɪdiən] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l]
range 范围 twenty 二十 - - six 六 , , Mount 山 Diablo 暗黑破坏神 meridian 子午线 , , which 哪个 happens 发生 to 到 be 是 this 这 identical 完全相同的
[ænd; ənd] ['spesɪfaɪd] [piːs] [ɒv; əv][æl'fælfə] .
and 和 specified 指定的 piece 片 of 的 alfalfa 紫花苜蓿 . .

范围 26，迪亚布罗山子午线，恰好就是这块完全相同的苜蓿。

[ðɪs] [ɪz] ['gʌvənmənt] [lænd] , ['mɪstə(r)] . ['həulmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
This 这 is 是 government 政府 land 土地 , , Mr 先生 . . Holman 霍尔曼 , , even 甚至 if 如果 you 你 did 做过 happen 发生 to 到 have 有 it 它
['kʌvəd] [ʌp] .
covered 涵盖 up 向上 .

霍尔曼先生，这是政府用地，即使你碰巧把它盖住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['entri] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] ['prɒpəli] [faɪl]
It 它 was 曾是 open 打开 for 为了 entry 入口 and 和 belonged 属于 to 到 any 任何 one 一 who WHO would 会 properly 适当地 file 文件
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
on 在 it 它 and 和 live 居住 up 向上 to 到 the 这 conditions 状况 specified 指定的 by 经过 the 这 government 政府 . .

它向所有人开放，只要按规定提交申请并遵守政府规定的条件，即可获得所有权。

['ɑːθə(r)] [rɒs] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][lænd] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['dʒeni] [rɒs] [faɪld]
Arthur 亚瑟 Ross 罗斯 discovered 发现 it 它 on 在 the 这 books 图书 at 在 the 这 land 土地 office 办公室 and 和 Jennie 珍妮 Ross 罗斯 filed 已提交
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on 在 it 它 . .

亚瑟·罗斯在土地局的登记簿上发现了它，珍妮·罗斯就此提交了申请。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Not 不是 only 仅有的 that 那 ; ; but 但 they 他们 secured 安全 a 一个 surveyor 测量员 to 到 direct 直接的 them 他们 to 到 the 这 land 土地 . .

不仅如此，他们还聘请了一位测量员来指引他们找到土地。

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][rɑːntʃ] [haʊs] .

By	a	mere	accident	they	happened	to	stop	at	your	ranch	house	.
经过	一个	仅仅	事故	他们	发生	到	停止	在	你的	牧场	房子	.

他们纯属偶然地停在了你的牧场房子前。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][lænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]

And	because	you	did	not	wish	to	lose	the	land	,	even	if	you	had	to
和	因为	你	做过	不是	希望	到	失去	这	土地	,	甚至	如果	你	有	到

[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

steal	it	,
偷	它	,

因为你不想失去这片土地，即使你不得不通过偷窃来获取它。

[juː; jʊ] [braib] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] ['həʊpləs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [aʊt]

you	bribed	the	surveyor	to	locate	them	on	my	hopeless	piece	of	desolation	out
你	受贿	这	测量员	到	定位	他们	在	我的	绝望	片	的	荒凉	出去

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

there	in	the	desert	.
那里	在	这	沙漠	.

你贿赂了勘测员，让他在我这片荒凉的沙漠地带找到它们。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]

You	knew	that	if	you	could	keep	them	from	establishing	residence	for
你	知道	那	如果	你	可以	保持	他们	从	建立	住宅	为了

[sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌmi] [faɪl][ə; eɪ]['kɒntest][ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][aʊt]

six	months	you	could	have	a	dummy	file	a	contest	and	cheat	them	out
六	几个月	你	可以	有	一个	假的	文件	一个	竞赛	和	欺骗	他们	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] .

of	their	rights	.
的	他们的	权利	.

你知道，如果你能阻止他们六个月内定居，你就可以让一个傀儡提交一份诉讼，从而剥夺他们的权利。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['vaɪələns] .

You	have	even	gone	as	far	as	violence	.
你	有	甚至	已消失	作为	远的	作为	暴力	.

你甚至诉诸暴力。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	what	your	lawyer	will	call	it	;
我	不	知道	什么	你的	律师	将要	称呼	它	;

我不知道你的律师会怎么称呼它；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld]['ʌŋk(ə)l][sæm] [lʊks] [ə'pɒn] ['evri] ['həʊmstedə(r)] [æz; əz]

but	I	do	know	that	our	good	old	Uncle	Sam	looks	upon	every	homesteader	as
但	我	做	知道	那	我们的	好的	老的	叔叔	山姆	看起来	之上	每一个	自耕农	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [wɔːd] [ænd; ənd] [gəʊz]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl'maɪti]

his	own	private	ward	and	goes	after	those	who	interfere	with	them	almighty
他的	自己的	私人的	病房	和	去	后	那些	WHO	干扰	和	他们	全能的

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

但我知道，我们慈祥的山姆大叔把每个自耕农都视为自己的私人监护对象，并且会毫不留情地追究那些干涉他们的人的责任。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃ(ə)l] ?

How	about	it	,	Mr	.	Marshal	?
如何	关于	它	,	先生	.	元帅	?

您觉得怎么样，马歇尔先生?

" [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The marshal was looking through the door .
" 这 元帅 曾是 寻找 通过 这 门 .

"警长正透过门缝往里看。"

[pɒp] [moʊbreɪ][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Pop Mobray was by his side .
流行音乐 莫布雷 曾是 经过 他的 边 .

波普·莫布雷当时就在他身边。

['bɪli] [grɪnd] .
Billy grinned .
比利 咧嘴一笑 .

比利咧嘴一笑。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] [wɪr] ['hævɪn] - .
" Nice little round - up we're havin ' .
" 好的 小的 圆形的 - 向上 是 拥有 - .

"我们正在进行一次不错的总结。"

[eɪ] , ['həulmən] ?
Eh , Holman ?
嗯 , 霍尔曼 ?

呃，霍尔曼?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həulmən][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni]
" A few minutes later the president of the Holman Land and Water Company
[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [beɪl] ,
was on his way to deposit bail ,
曾是 在 他的 方式 到 订金 保释 ,

几分钟后，霍尔曼土地和水务公司的总裁就去缴纳保释金了。

[ʌn'rəʊl] [red] [teɪp] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [ʌn'siːsɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv]
unroll red tape and fatten his lawyers in the slow , unceasing roll of
展开 红色的 磁带 和 催肥 他的 律师 在 这 慢的 , 不断 卷 的
['gʌvənmənt] ['dʒʌstɪs] .
government justice .
政府 正义 .

政府司法程序缓慢而无休止地推进，繁文缛节层出不穷，让他的律师们赚得盆满钵满。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['bɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [rɒs] .
When they were gone Billy turned to Arthur Ross .
什么时候 他们 是 已消失 比利 转向 到 亚瑟 罗斯 .

他们走后，比利转向亚瑟·罗斯。

" [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] ['dʒeni] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒn][ə; eɪ]['riːəl]
" Go up and tell Jennie to come down and start her dream on a real
" 去 向上 和 告诉 珍妮 到 来 向下 和 开始 她 梦 在 一个 真实的
[piːs] [ɒv; əv][lænd] .
piece of land .
片 的 土地 .

"上去告诉珍妮下来，让她在一块真正的土地上开始她的梦想。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['swɪtʃɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Tell her I want her to pardon me for switching papers on her
告诉 她 我 想 她 到 赦免 我 为了 交换 文件 在 她
[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][paɪz] .
while she was looking at her pies .
尽管 她 曾是 寻找 在 她 馅饼 .

请告诉她，趁她看馅饼的时候，我偷偷换了她的文件，希望她能原谅我。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .

And	thank	her	for	that	piece	of	pie	.
和	感谢	她	为了	那	片	的	馅饼	.

别忘了感谢她给的那块馅饼。

" [ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stʌb] ['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	And	when	Arthur	Ross	was	gone	he	took	a	stub	pencil	from	his
"	和	什么时候	亚瑟	罗斯	曾是	已消失	他	采取	一个	存根	铅笔	从	他的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [haʊs] :

pocket	and	wrote	upon	the	side	of	the	pump	house	:
口袋	和	写道	之上	这	边	的	这	泵	房子	:

"亚瑟·罗斯走后，从口袋里掏出一支铅笔头，在水泵房的墙上写了些什么：

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] ,

Where	there's	more	of	singing	and	less	of	sighing	,
在哪里	有	更多的	的	歌唱	和	较少的	的	叹息	,

歌声多于叹息的地方，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ,

Where	there's	more	of	giving	,	and	less	of	buying	,
在哪里	有	更多的	的	给予	,	和	较少的	的	购买	,

给予越多，购买越少的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['traɪɪŋ] ,

Where	a	man	makes	friends	without	half	trying	,
在哪里	一个	男人	制作	朋友们	没有	一半	尝试	,

一个男人不费吹灰之力就能交到朋友的地方

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [bɪ'gɪnz] .

That's	where	the	West	begins	.
那就是	在哪里	这	西方	开始	.

西方世界就此开始。

" [gɒʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Gosh	,	"	he	said	,
"	天哪	,	"	他	说	,

"哎呀，"他说。

" [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [stɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ʃʊə(r)] [niːdz] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] .

"	a	girl	who	sticks	up	a	piece	like	that	sure	needs	a	square	deal	.
"	一个	女孩	WHO	棍子	向上	一个	片	喜欢	那	当然	需求	一个	正方形	交易	.

"像她这样举牌闹事的女孩，肯定需要得到公正的对待。"

[ɪts] ['riːəl]['pəʊətri] .

It's	real	poetry	.
它是	真实的	诗	.

这是真正的诗。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	meet	the	man	who	wrote	it	.
ID	喜欢	到	见面	这	男人	WHO	写道	它	.

我想见见这本书的作者。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['ɑːgəsi] [ɔːl] -
Transcriber's Note : This story appeared in the October 20 , 1928 issue of Argosy All -
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - , - 问题 的 阿尔戈西 全部 -
['stɔːri] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
Story Weekly magazine .
故事 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 10 月 20 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神